



**Watching
over your
security**

U31/U32

ES	Manual de uso de U31/U32	2
EN	U31/U32 User's Manual	13
FR	Manuel d'utilisation du U31/U32.....	24
PT	Manual de utilização do U31/U32.....	35
IT	U31/U32 Manuale di istruzioni	46
DE	U31/U32 Benutzerhandbuch.....	57
PL	Instrukcja obsługi U31/U32	68
RU	Руководство по эксплуатации U31/U32...	79
CZ	Uživatelská příručka U31/U32.....	90
NO	Brukerhåndbok for U31/U32	101
GR	U31/U32 - Εγχειρίδιο χρήσης	112
AR	دليل المستخدم U31/U32.....	133
EU	U31/U32 Erabiltzailearen Eskuliburua	134
CA	Manual d'ús de U31/U32	145
GA	Manual de uso da U31/U32	156

Advertencias

Antes de emprender cualquier trabajo, la persona que manipule el producto debe haber leído y comprendido este manual de usuario. Conocer y comprender el contenido de este manual de usuario es esencial para protegerse contra cualquier peligro, prevenir un manejo inadecuado, evitar daños en el producto y manipular la unidad de forma correcta y segura. Si tiene alguna duda después de leer este documento, consulte a un especialista.

Los arcos de cierre ("CLOSE" y "LATCH") se controlan mediante dos (2) válvulas de velocidad independientes. Ajuste primero la velocidad de CIERRE y, a continuación, la velocidad de ENGANCHE.

No gire la válvula de velocidad más de dos (2) vueltas completas en sentido antihorario desde su posición predeterminada de fábrica, ya que las dos válvulas de velocidad podrían soltarse del cuerpo del cierrapuertas, lo que provocaría la pérdida del fluido interno y el fallo del dispositivo.

No cierre completamente la válvula de retención ("BC").

Estos cierrapuertas no deben instalarse en el lado expuesto (lado de intemperie) de las puertas exteriores.

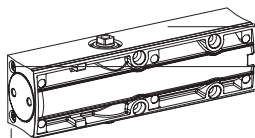
Lista de paquetes



1



A



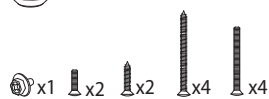
2

3

4



5



6

7

8

9

10



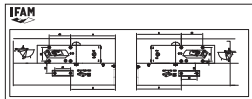
B

C

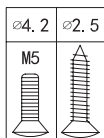
D

E

F



11

Nota:

Por favor, utilice el tornillo izquierdo para una puerta de metal y Ø4.2 es el diámetro del agujero de perforación en la puerta de metal.

Por favor, utilice el tornillo adecuado para una puerta de madera y Ø2,5 es el diámetro del agujero de perforación en la puerta de madera.

Para los tornillos que unen la carrocería a la puerta, debes utilizar un taladro eléctrico, que es más fácil de apretar los tornillos.

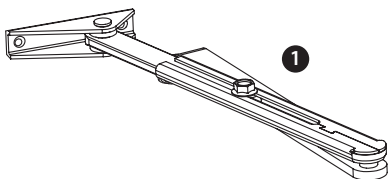
Características

Talla	Anchura (mm)	Peso de la puerta aplicable (kg)	Apertura máxima Ángulo
2	850	25 - 45	180°
3	950	40 - 65	180°
4	1100	60 - 85	150°

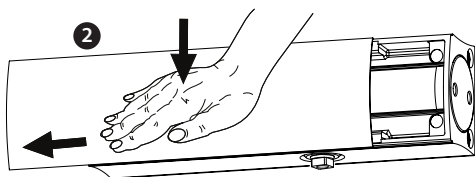
	A (mm)	B (mm)
SIZE2.3	125	132
SIZE4	200	207

Instalación U31

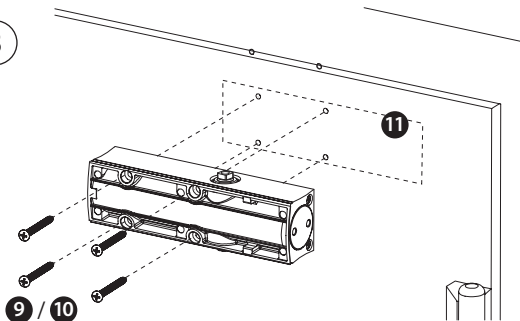
1



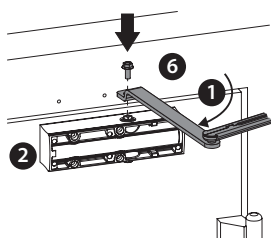
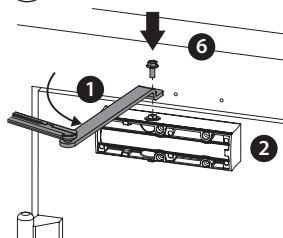
2



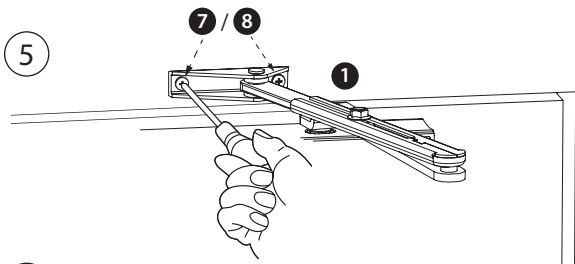
3



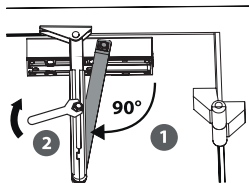
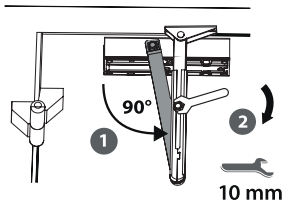
4



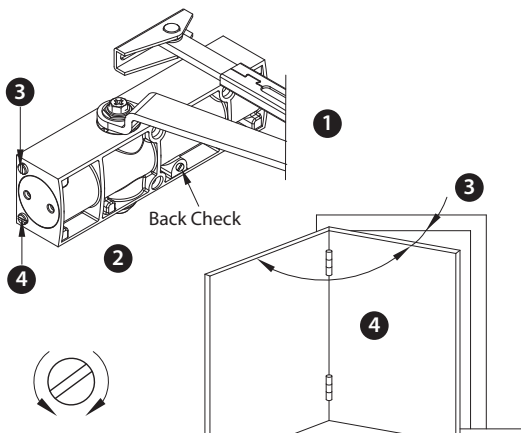
5



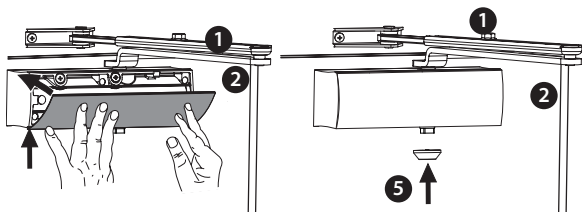
6



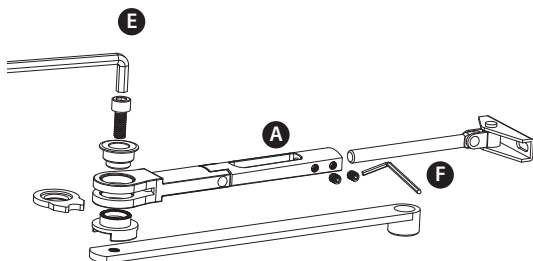
7



8



Instalación U32

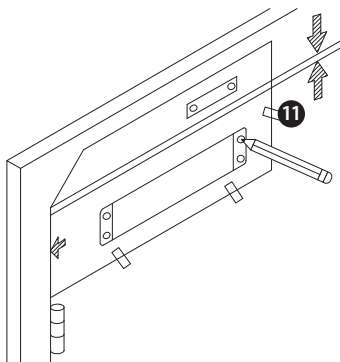


1. El ángulo de orientación se ha fijado entre 90°-100°.
2. Si es necesario reajustar el ángulo de orientación, afloje primero los pernos de la brida, luego fije la puerta en la posición de apertura deseada y, por último, apriete los pernos de la brida.

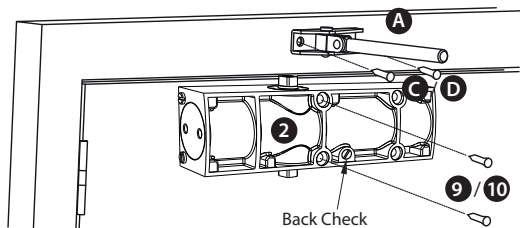
Nota:

Deje de abrir la puerta una vez que alcance el ángulo deseado, no empuje la puerta con fuerza, de lo contrario puede dañar la puerta o la bisagra.

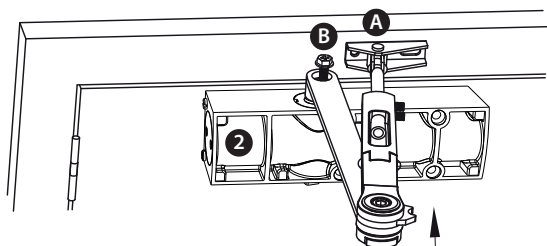
1



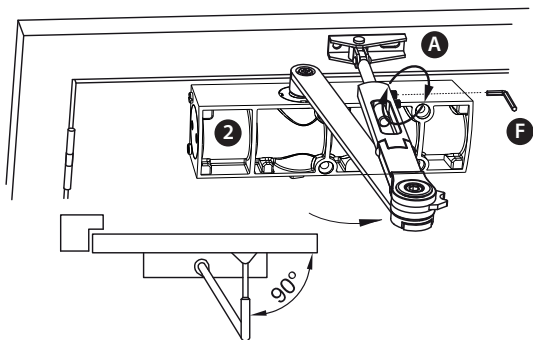
2



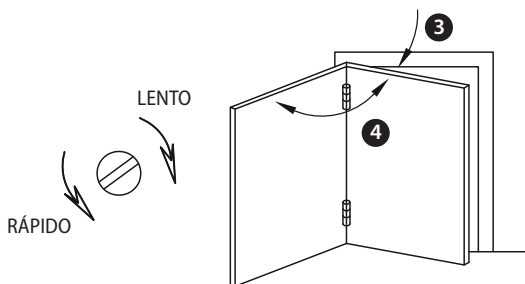
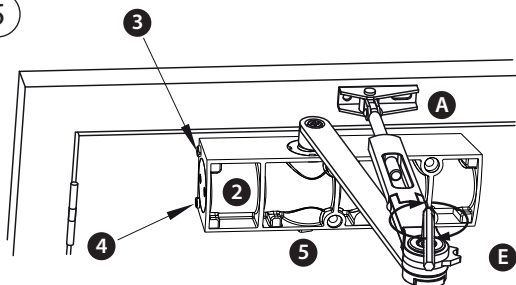
3



4



5



Declaración de conformidad de la UE

En cumplimiento del Reglamento (UE) nº 305/2011 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de marzo de 2011 (Reglamento de productos de construcción de CPR), este certificado se aplica al producto de construcción: dispositivos de cierre de puertas controlados.

El texto completo de la Declaración de conformidad de la UE lo podrá encontrar en nuestra web, escaneando el QR de la contraportada.

Garantía

IFAM garantiza al consumidor que ha adquirido el producto de un distribuidor autorizado que el mismo se encuentra libre de defectos de origen o fabricación. La garantía cubre el periodo legal exigible de conformidad con la legislación aplicable en cada caso. Será responsabilidad del consumidor poner a disposición de IFAM el producto para realizar las comprobaciones pertinentes respecto de la aplicación de la garantía.

La garantía excluye el desgaste por uso normal del producto, por su modificación o reparación por terceros no autorizados, por su instalación, uso o mantenimiento negligentes y/o disconformes con las indicaciones de IFAM, descritas en el punto de las advertencias de producto.

Warnings

Before undertaking any work, the person handling the product must have read and understood this user manual. Knowing and understanding the content of this user manual is essential for protecting yourself against any danger, preventing improper operation, avoiding damage to the product and handling the unit correctly and safely. If you have any questions after reading this document, consult a specialist.

Closing arcs ("CLOSE" and "LATCH") are controlled by two (2) separate speed valves. Adjust the CLOSING speed first, then adjust the LATCHING speed.

Do not turn speed valve more than two (2) full turns counter-clockwise from its factory default position, as the two speed valves could become dislodge from the door closer body, resulting in the loss of internal fluid and failure of the device.

Do not completely close backcheck ("BC") valve.

These door closers should not be installed on the exposed side (weather side) of exterior doors.

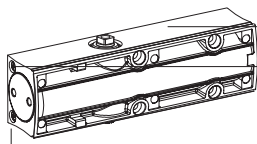
Package list



1



A



2

3

4



5



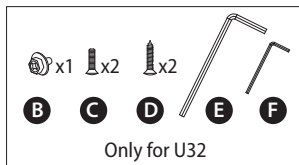
6

7

8

9

10



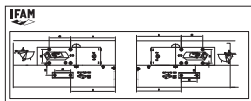
B

C

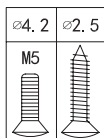
D

E

F



11

Note:

Please use the left screw for a metal door and Ø4.2 is the diameter of drilling hole on the metal door.

Please use the right screw for a wooden door and Ø2.5 is the diameter of drilling hole on the wood door.

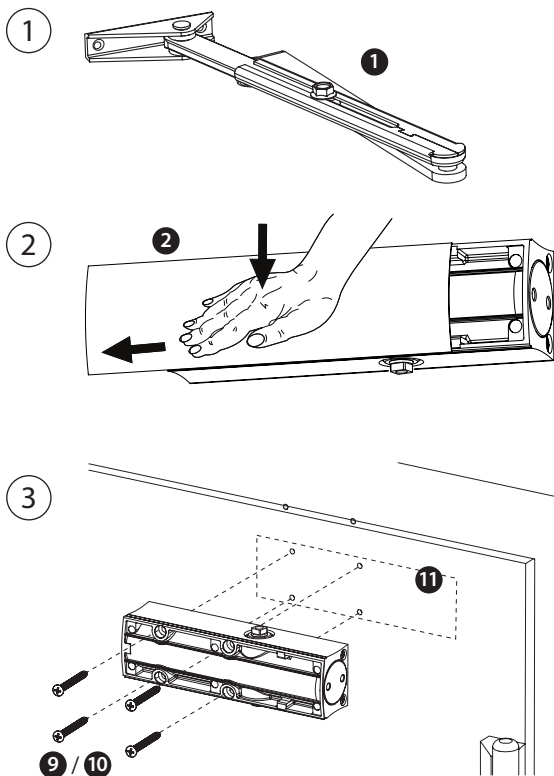
For the screws that join the body to the door, you should use an electric drill which is easier to tighten the screws.

Characteristics

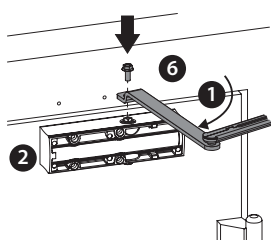
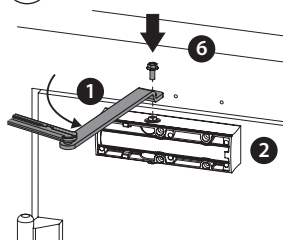
Size	Width (mm)	Applicable door weight (kg)	Maximum opening Angle
2	< 850	25 - 45	180°
3	< 950	40 - 65	180°
4	< 1100	60 - 85	150°

	A (mm)	B (mm)
SIZE2. 3	125	132
SIZE4	200	207

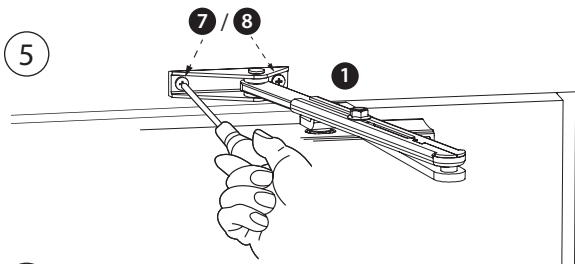
Installation U31



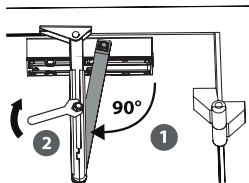
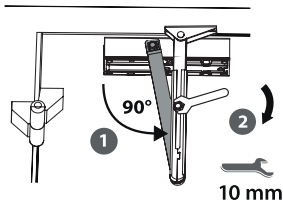
4



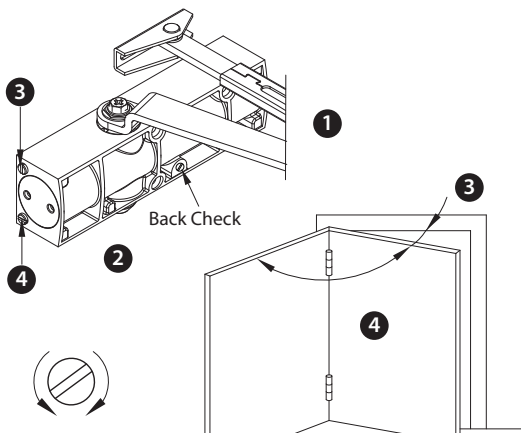
5



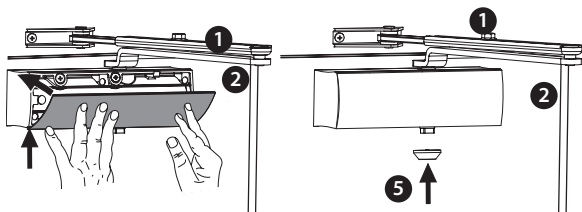
6



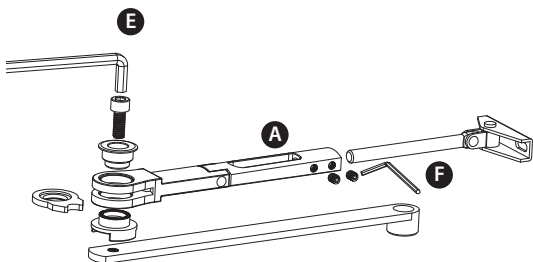
7



8



Installation U32

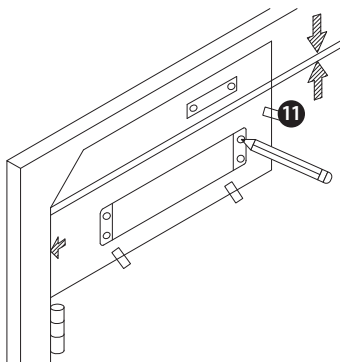


1. Orientation angle has been set between 90°-100°.
2. If the orientation angle need to be reset, please first loosen the flange bolts, then fix the door at the desired hold-open position and finally tightened the flange bolts.

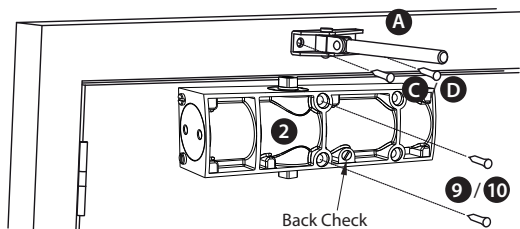
Note:

Stop to open the door once it reaches the desired angle, do not push the door hard, otherwise may damage the door or hinge.

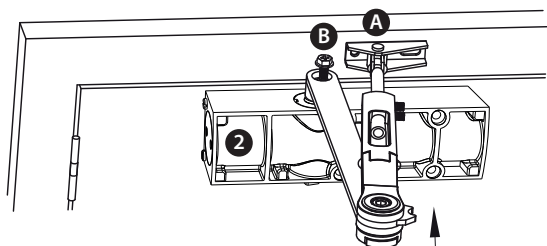
1



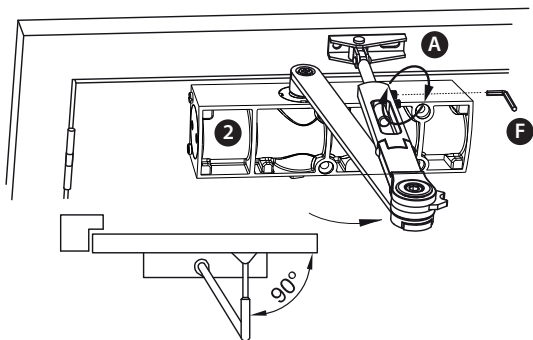
2



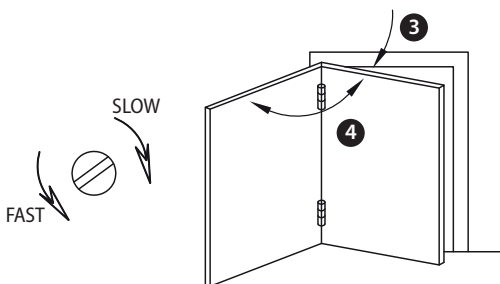
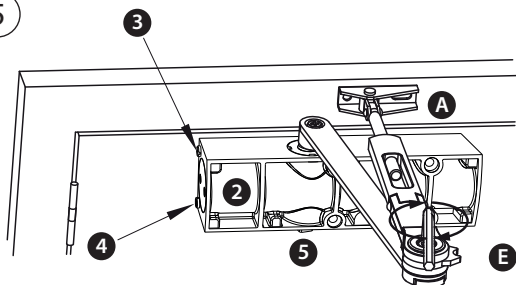
3



4



5



EU declaration of conformity

In compliance with Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation of CPR), this certificate applies to the construction product: controlled door closing devices.

The full text of the EU Declaration of Conformity can be found on our website by scanning the QR on the back cover.

Warranty

IFAM hereby provides this warranty to the consumer, who has purchased the product from an authorised distributor, and guarantees that the product is free from manufacturing faults. This warranty is valid for the required legal period under the legislation applicable in each case. When making a claim under the warranty, the consumer will be required to return the product to IFAM in order for the latter to conduct the pertinent checks.

The warranty excludes wear and tear caused by normal use of the product, by modification or repair by unauthorised third parties, by negligent installation, use or maintenance or that which does not follow the instructions provided by IFAM in the section on product warnings.

Avertissements

Avant d'entreprendre tout travail, la personne manipulant le produit doit avoir lu et compris ce manuel d'utilisation. Connaître et comprendre le contenu de ce manuel d'utilisation est essentiel pour se protéger contre tout danger, prévenir une mauvaise utilisation, éviter d'endommager le produit et utiliser l'appareil correctement et en toute sécurité. Si vous avez des questions après avoir lu ce document, consultez un spécialiste.

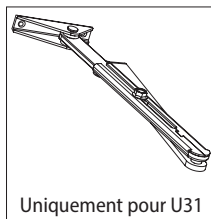
Les arcs de fermeture (« CLOSE » et « LATCH ») sont contrôlés par deux (2) vannes de vitesse indépendantes. Régler d'abord la vitesse de FERMETURE (CLOSE) puis la vitesse de VERROUILLAGE (LATCH).

Ne pas tourner la vanne de vitesse de plus de deux (2) tours complets dans le sens inverse des aiguilles d'une montre par rapport à sa position d'usine par défaut. Les deux vannes de vitesse pourraient se détacher du corps du ferme-porte, entraînant une perte de fluide interne et une défaillance du dispositif de fermeture.

Ne pas fermer complètement le clapet anti-retour (« BC »).

Ces ferme-portes ne doivent pas être installés sur le côté exposé (côté intempéries) des portes extérieures.

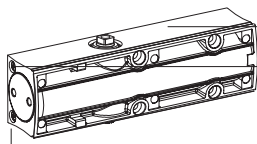
Liste des paquets



1



A



2

3

4



5



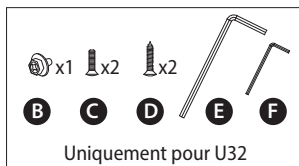
6

7

8

9

10



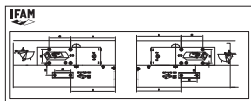
B

C

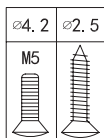
D

E

F



11

Note :

Utiliser la vis de gauche pour une porte métallique. Ø4,2 est le diamètre du trou de perçage sur la porte métallique.

Utiliser la vis adaptée à une porte en bois. Ø2,5 est le diamètre du trou de perçage dans la porte en bois.

Pour les vis servant à fixer le corps à la porte, utiliser une perceuse électrique, laquelle facilitera le serrage des vis.

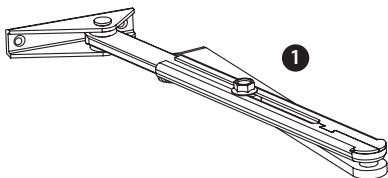
Caractéristiques

Taille	Largeur (mm)	Poids de la porte applicable (kg)	Angle d'ouverture maximum
2	850	25 - 45	180°
3	950	40 - 65	180°
4	1100	60 - 85	150°

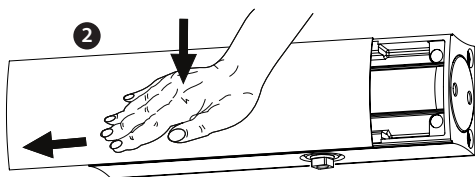
	A (mm)	B (mm)
TAILLE 2. 3	125	132
TAILLE 4	200	207

Installation U31

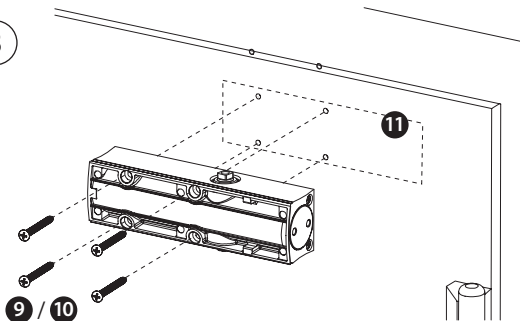
1



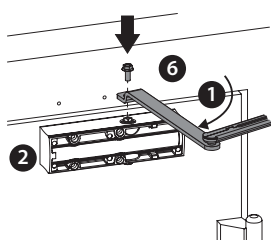
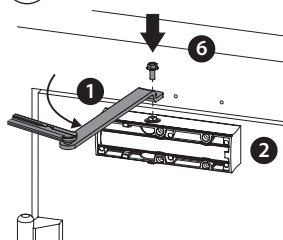
2



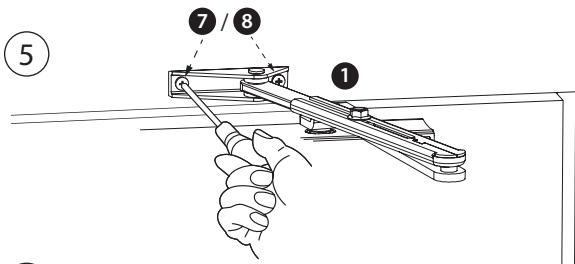
3



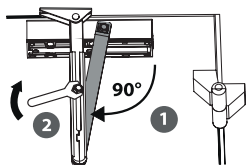
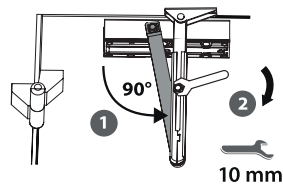
4



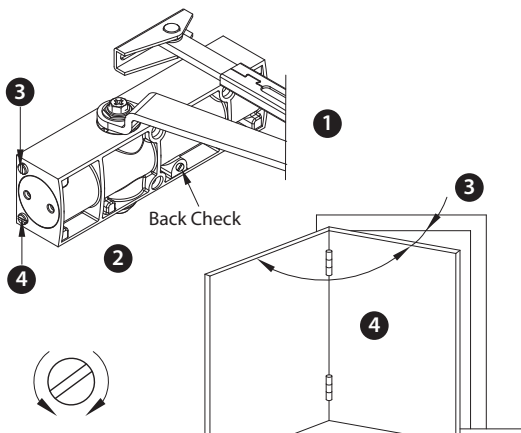
5



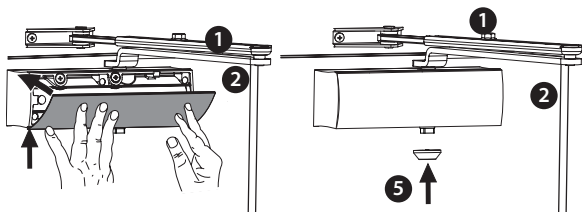
6



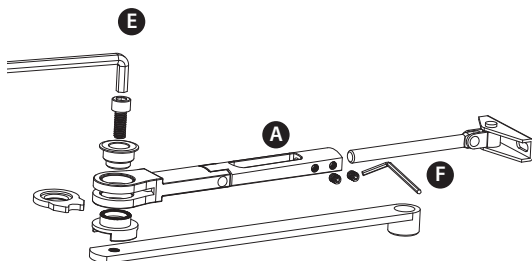
7



8



Installation U32

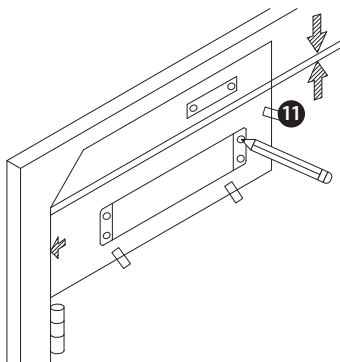


1. L'angle d'orientation a été réglé entre 90° et 100°.
2. Si l'angle d'orientation doit être réajusté, desserrer d'abord les boulons à bride, puis fixer la porte dans la position d'ouverture souhaitée. Finalement, serrer les boulons à bride.

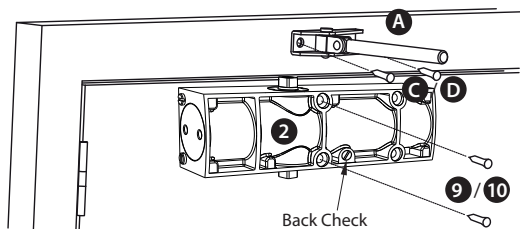
Note :

Arrêter d'ouvrir la porte une fois l'angle souhaité atteint. Ne pas pousser la porte trop fort au risque d'endommager la porte ou la charnière.

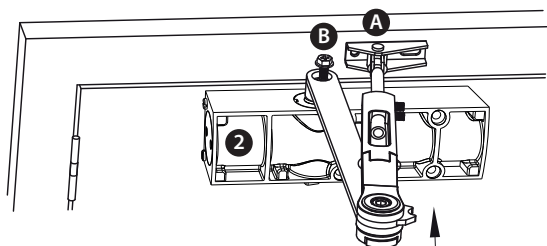
1



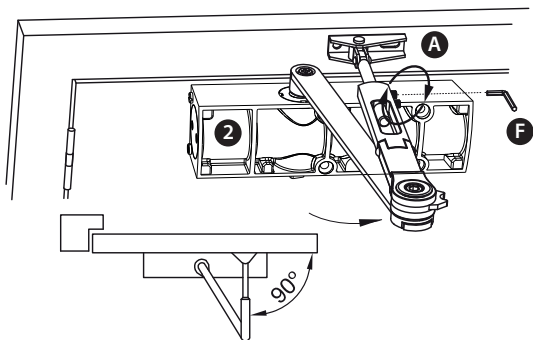
2



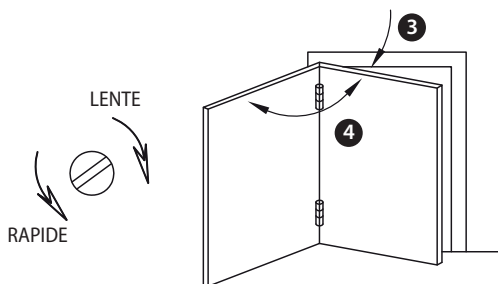
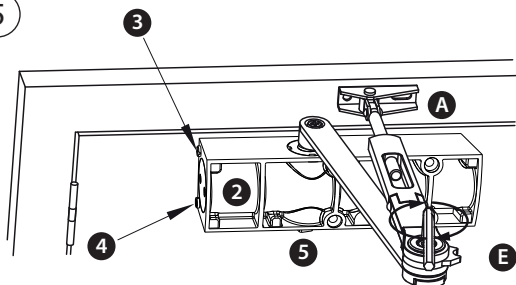
3



4



5



Déclaration de conformité UE

Conformément au Règlement (UE) n°305/2011 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2011 (Règlement Produits de Construction RPC), ce certificat s'applique au produit de construction : dispositifs de fermeture contrôlée des portes.

Le texte intégral de la Déclaration de conformité UE peut être consulté sur notre site internet en scannant le QR au dos de la couverture.

Garantie de qualité

IFAM garantit au consommateur, ayant acheté le produit auprès d'un distributeur agréé, que le produit est exempt de défauts d'origine et de fabrication. La garantie couvre la période légale exigible conformément à la législation applicable dans chaque cas. Il incombe au consommateur de remettre le produit à IFAM afin de pouvoir effectuer les vérifications pertinentes concernant l'application de la garantie.

La garantie ne couvre pas l'usure résultant de l'utilisation normale du produit, de la réparation et de l'entretien du produit par des tiers non autorisés, de l'installation, de l'utilisation ou de l'entretien du produit de manière négligente ou non conforme aux indications d'IFAM énoncées dans la section concernant les avertissements relatifs au produit.

Advertências

Antes de iniciar qualquer trabalho, a pessoa que for utilizar o produto deve ter previamente lido e compreendido este manual do utilizador. Conhecer e compreender o conteúdo deste manual do utilizador é essencial para se proteger contra qualquer perigo, prevenir o uso inadequado, evitar danos no produto e usar o dispositivo de maneira correta e segura. Caso tenha alguma dúvida após ler este documento, consulte um especialista.

Os trincos de fecho ("CLOSE" e "LATCH") são controlados mediante duas (2) válvulas de velocidade independentes. Ajuste primeiro a velocidade de FECHO e, em seguida, a velocidade de ENGATE.

Não gire a válvula de velocidade mais do que duas (2) voltas completas no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio a partir da sua posição de predefinição de fábrica, uma vez que as duas válvulas de velocidade poderiam soltar-se do corpo do dispositivo de fecho, o que provocaria a perda do fluido interno e a falha do dispositivo.

Não feche completamente a válvula de retenção ("BC").

Estes dispositivos de fecho não devem ser instalados no lado exposto (lado de exposição às intempéries) das portas de exterior.

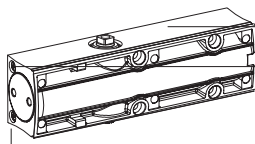
Lista de encomendas



1



A



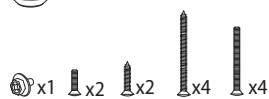
2

3

4



5



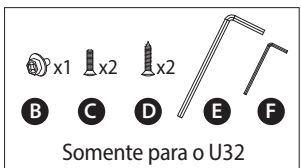
6

7

8

9

10



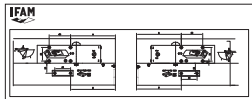
B

C

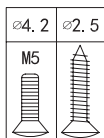
D

E

F



11

Nota:

Por favor, utilize o parafuso esquerdo para uma porta de metal e Ø4.2 é o diâmetro do orifício de perfuração na porta de metal.

Por favor, utilize o parafuso esquerdo para uma porta de madeira e Ø4.2 é o diâmetro do orifício de perfuração na porta de madeira.

Para os parafusos que unem o corpo do dispositivo de fecho à porta, deve-se utilizar uma aparafusadora elétrica, o que facilita o aperto dos parafusos.

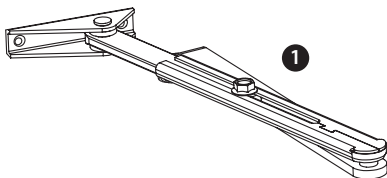
Características

Altura	Largura (mm)	Peso da porta aplicável (kg)	Abertura máxima Ângulo
2	850	25 - 45	180°
3	950	40 - 65	180°
4	1100	60 - 85	150°

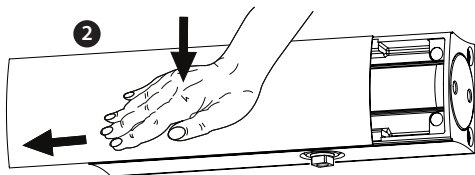
	A (mm)	B (mm)
ALTURA2.3	125	132
ALTURA4	200	207

Instalação U31

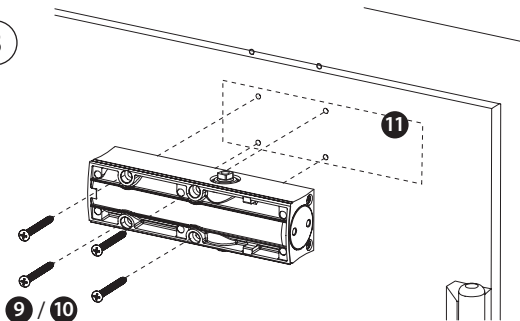
1



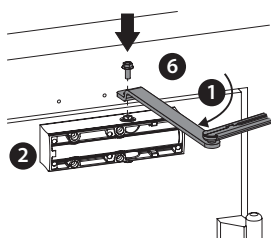
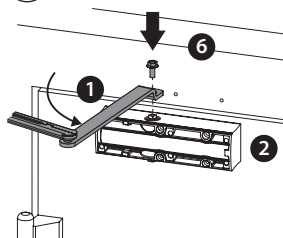
2



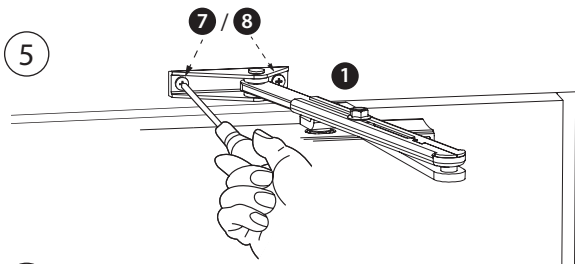
3



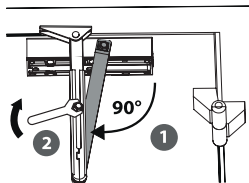
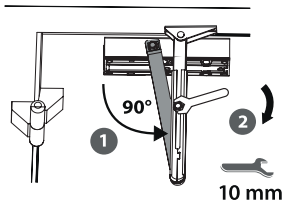
4



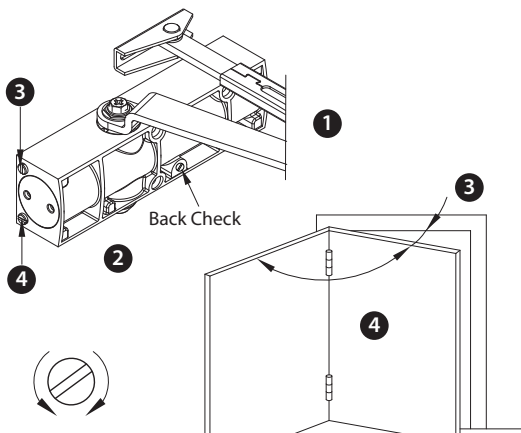
5



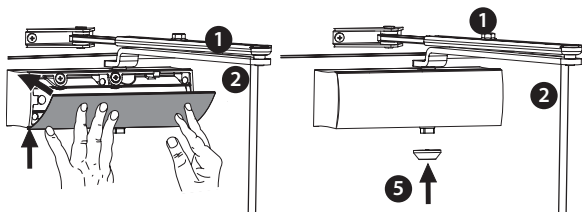
6



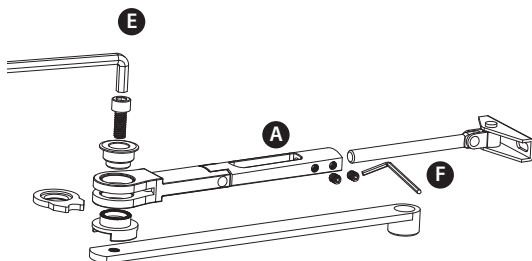
7



8



Instalação U32

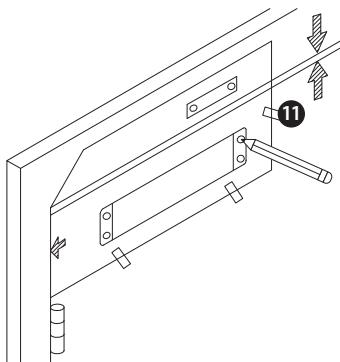


1. O ângulo de orientação está fixado entre 90°-100°.
2. Se for necessário reajustar o ângulo de orientação, desaperte primeiro os pernos da dobradiça, em seguida fixe a porta na posição da abertura desejada e, por fim, aperte novamente os pernos da dobradiça.

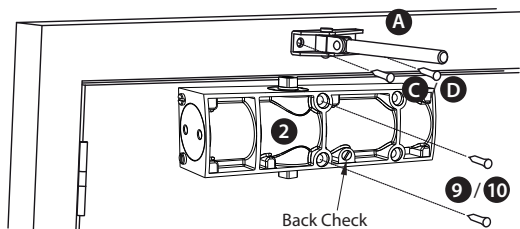
Nota:

Deixe de abrir a porta uma vez alcançado o ângulo desejado, não empurre a porta com força, caso contrário pode danificar a porta ou a dobradiça.

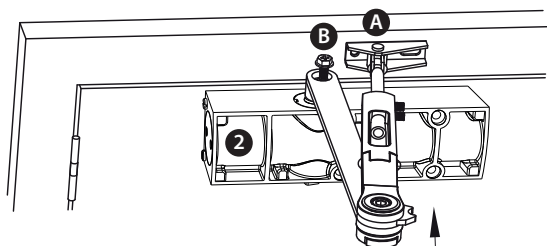
1



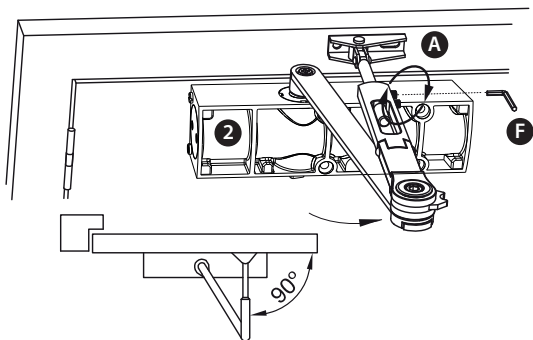
2



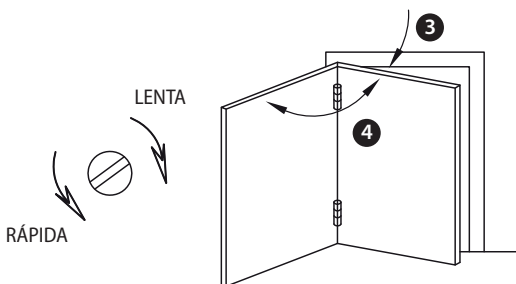
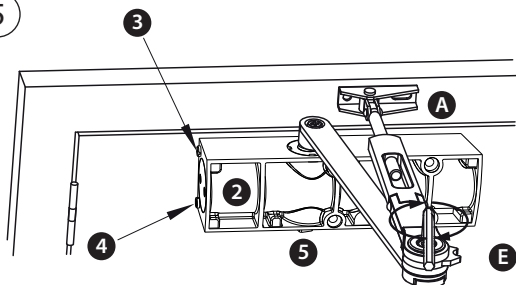
3



4



5



Declaração de Conformidade da UE

Em cumprimento com o Regulamento (UE) nº 305/2011 do Parlamento e Conselho Europeu, de 9 de março de 2011 (Regulamento de produtos de construção de CPR), este certificado aplica-se ao produto de construção: dispositivos de fecho de portas controlados.

Pode consultar o texto completo da Declaração de Conformidade da UE no nosso website, lendo o código QR na contracapa.

Garantia de qualidade

Ao consumidor que adquiriu o produto a um agente autorizado, a IFAM presta garantia de que o artigo está sem defeitos de origem ou de fabrico. A garantia é válida durante o período legal em vigor, em conformidade com a legislação aplicável em cada caso. Em caso de avaria ou defeito coberta pela garantia, o cliente assume a responsabilidade de pôr o produto à disposição da IFAM para as respetivas inspeções de qualidade.

A garantia exclui o desgaste devido ao uso normal do produto, eventuais modificações ou reparações efetuadas por terceiros não autorizados, pela sua instalação, utilização ou manutenção negligentes e/ou não conformes com as indicações da IFAM, descritas no ponto das advertências do produto.

Avvertenze

Prima di eseguire qualsiasi intervento, la persona incaricata di utilizzare il prodotto deve aver letto e compreso questo manuale d'uso. È essenziale conoscere e capire il contenuto di questo manuale d'uso per proteggersi da qualsiasi pericolo, prevenire un uso improprio, evitare danni al prodotto e utilizzare l'unità in modo corretto e sicuro. Se, dopo aver letto il presente documento, dovessero sorgere dei dubbi, consultare uno specialista.

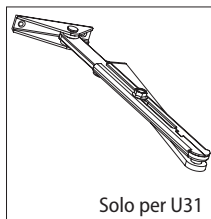
I chiudiporta ad arco ("CLOSE" e "LATCH") sono controllati da due (2) valvole di controllo della velocità indipendenti. Regolare prima la velocità di CHIUSURA e, a continuazione, la velocità di AGGANCIAMENTO.

Non girare la valvola di controllo della velocità per più di due (2) giri completi in senso antiorario rispetto alla sua posizione predeterminata di fabbrica, poiché le due valvole di controllo della velocità potrebbero sganciarsi dal corpo del chiudiporta e ciò causerebbe perdite del fluido interno e un guasto del dispositivo.

Non chiudere completamente la valvola di ritegno ("BC").

Questi chiudiporta non devono essere installati sul lato esposto (lato intemperie) delle porte esterne.

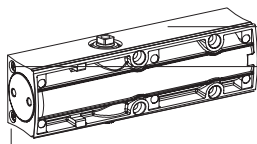
Elenco dei pacchetti



1



A



2

3

4



5



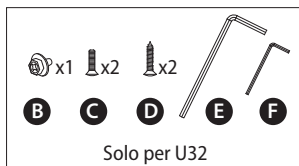
6

7

8

9

10



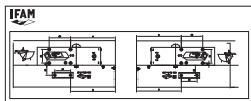
B

C

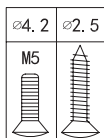
D

E

F



11

Nota:

Si prega di utilizzare la vite sinistra per una porta in metallo; Ø4.2 è il diametro del foro di perforazione delle porte in metallo.

Si prega di utilizzare la vite adeguata per una porta in legno; Ø2,5 è il diametro del foro di perforazione delle porte in legno.

Per le viti che uniscono la carrozzeria alla porta, utilizzare un trapano elettrico che rende più semplice stringere le viti.

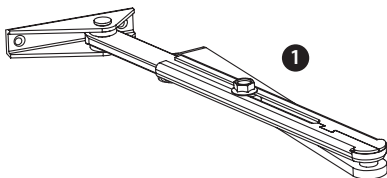
Caratteristiche

Dimensioni	Larghezza (mm)	Peso applicabile della porta (kg)	Apertura massima Angolo
2	850	25 - 45	180°
3	950	40 - 65	180°
4	1100	60 - 85	150°

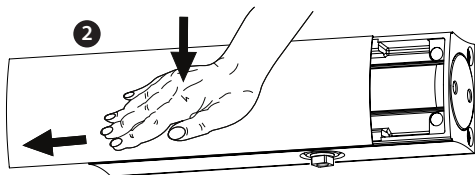
	A (mm)	B (mm)
DIMENSIONI 2.3	125	132
DIMENSIONI 4	200	207

Installazione U31

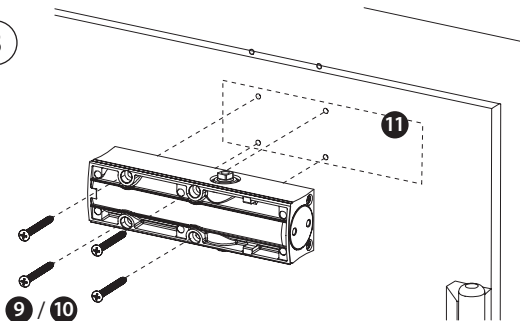
1



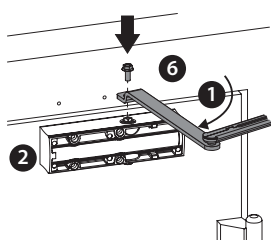
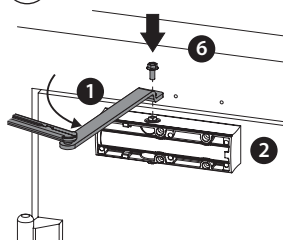
2



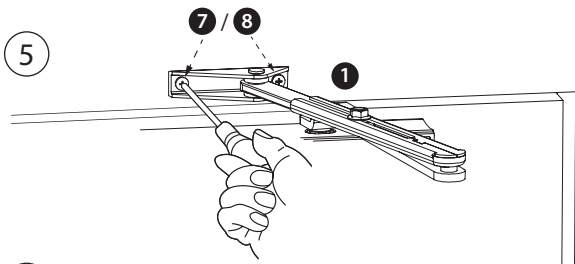
3



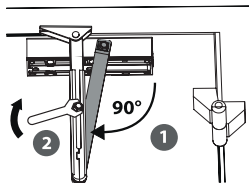
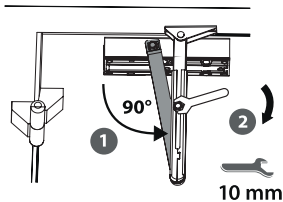
4



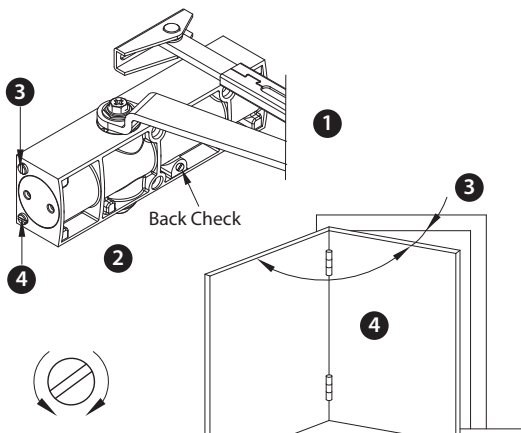
5



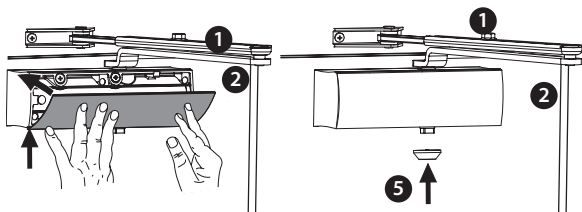
6



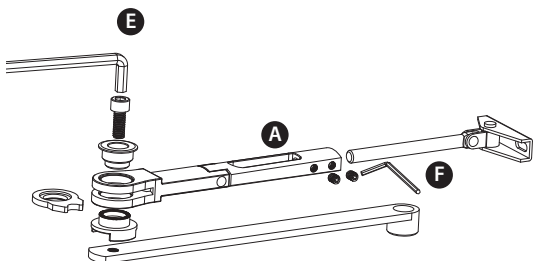
7



8



Installazione U32

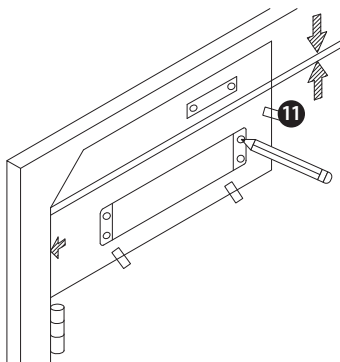


1. L'angolo di orientazione è stato fissato tra 90° e 100°.
2. Se fosse necessario regolare l'angolo di orientazione, allentare prima i perni della flangia, poi fissare la porta nella posizione di apertura desiderata e, infine, stringere i perni della flangia.

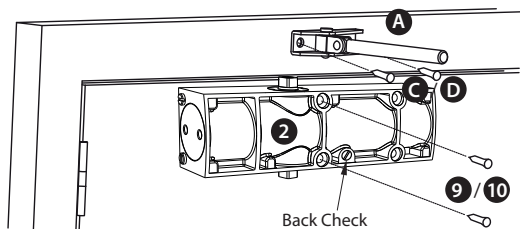
Nota:

Non aprire ulteriormente la porta una volta raggiunto l'angolo desiderato, non spingere la porta con forza, giacché si potrebbe danneggiare la porta stessa o la sua cerniera.

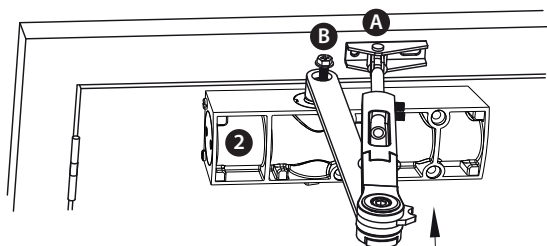
1



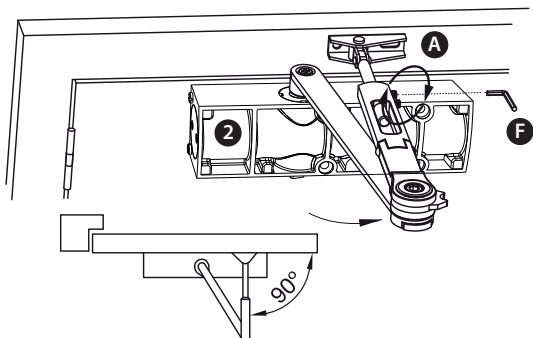
2



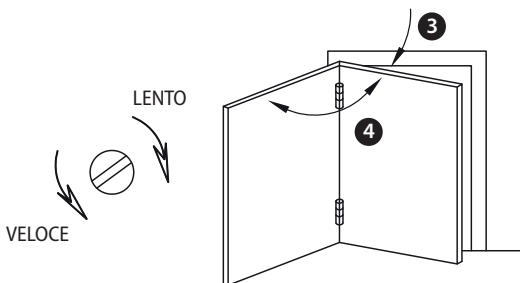
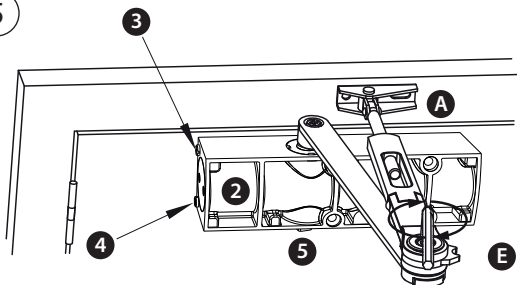
3



4



5



Dichiarazione di conformità della UE

Ai sensi del Regolamento (UE) n. 305/2011 del Parlamento Europeo e del Consiglio, del 9 marzo 2011, (Regolamento CPR sui prodotti da costruzione), questo certificato si applica al prodotto da costruzione: dispositivi di chiusura controllati per porte.

Il testo completo della Dichiarazione di conformità della UE si trova nel nostro sito web, scansionando il codice QR riportato sulla parte posteriore della confezione.

Garanzia di qualità

Al consumatore che ha acquistato il prodotto da un distributore autorizzato, IFAM garantisce che il prodotto medesimo è privo di difetti di origine o fabbricazione. La garanzia copre il periodo legale esigibile in conformità con la legislazione applicabile in ciascun caso. Il consumatore avrà la responsabilità di mettere a disposizione di IFAM il prodotto per realizzare le verifiche pertinenti rispetto all'applicazione della garanzia.

Sono esclusi dalla garanzia l'usura dovuta a normale utilizzo del prodotto, dalla modifica o riparazione da parte di terzi non autorizzati, per installazione, uso o manutenzione negligenti e/o non conformi con le indicazioni di IFAM descritte nel punto delle avvertenze del prodotto.

Hinweise

Die Person, die mit dem Produkt umgeht, muss dieses Benutzerhandbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie mit den Arbeiten beginnt. Die Kenntnis und das Verständnis des Inhalts dieses Benutzerhandbuchs ist unerlässlich, um sich vor Gefahren zu schützen, unsachgemäße Handhabung zu vermeiden, Schäden am Produkt zu verhindern und das Gerät richtig und sicher zu handhaben. Sollten Sie nach dem Lesen dieses Dokuments noch Fragen haben, wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.

Die Schliess- und Verriegelungsbögen („CLOSE“ y „LATCH“) werden durch zwei (2) unabhängige Geschwindigkeitsventile gesteuert. Stellen Sie zuerst die Geschwindigkeit für „CLOSE“ und dann die Geschwindigkeit für „LATCH“ ein.

Drehen Sie das Geschwindigkeitsventil nicht mehr als zwei (2) volle Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn aus der werkseitigen Standardposition, da sich die beiden Geschwindigkeitsventile vom Türschließergehäuse lösen können, was zum Verlust der internen Flüssigkeit und zum Ausfall des Geräts führt.

Schließen Sie das Rückschlagventil („BC“) nicht vollständig.

Diese Türschließer dürfen nicht an der Außenseite („Witterungsseite“) von Außentüren installiert werden.

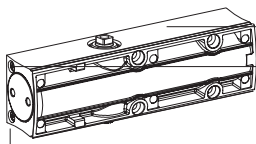
Packungsliste



1



A



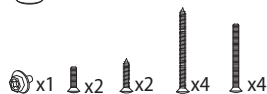
2

3

4



5



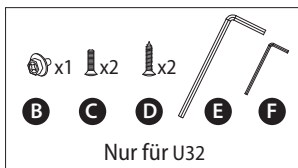
6

7

8

9

10



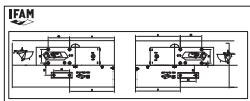
B

C

D

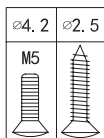
E

F



11

Achtung!



Bitte verwenden Sie die linke Schraube für eine Metaltür und Ø4,2 ist der Durchmesser des Bohrlochs in der Metaltür.

Bitte verwenden Sie die rechte Schraube für eine Holztür und Ø2.5 ist der Durchmesser des Bohrlochs in der Holztür.

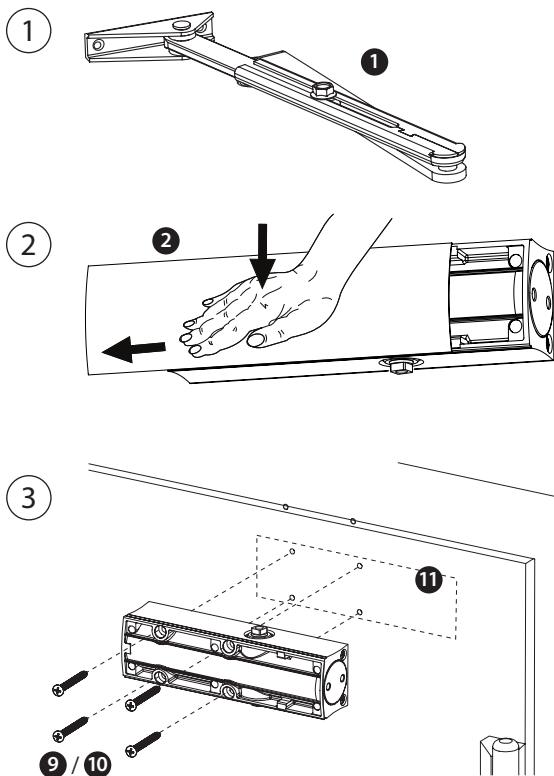
Für die Schrauben, mit denen der Korpus an der Tür befestigt ist, sollten Sie eine elektrische Bohrmaschine verwenden, da sich die Schrauben so leichter anziehen lassen.

Merkmale

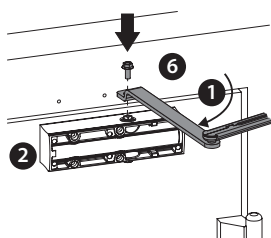
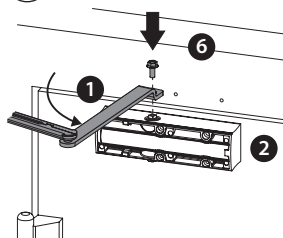
Größe	Breite (mm)	Anwendbares Türgewicht (kg)	Maximaler Öffnungswinkel
2	850	25 - 45	180°
3	950	40 - 65	180°
4	1100	60 - 85	150°

	A (mm)	B (mm)
GRÖSSE2.3	125	132
GRÖSSE4	200	207

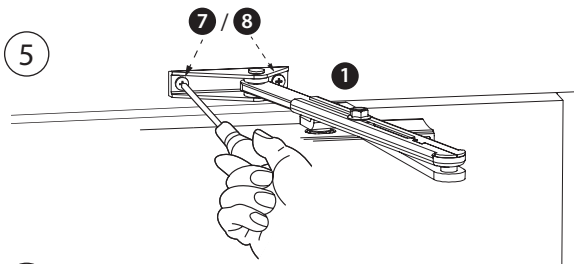
Einbau U31



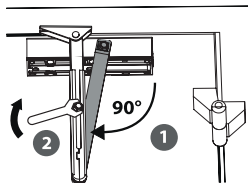
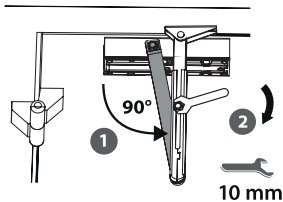
4



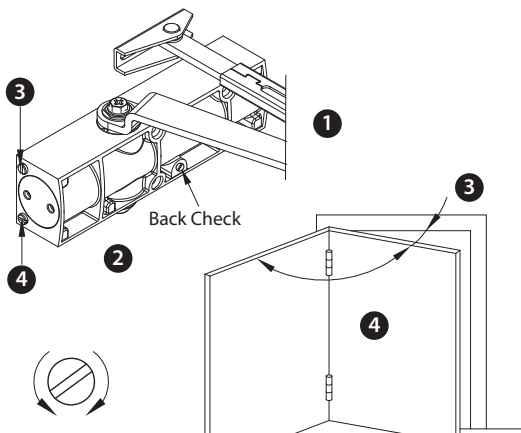
5



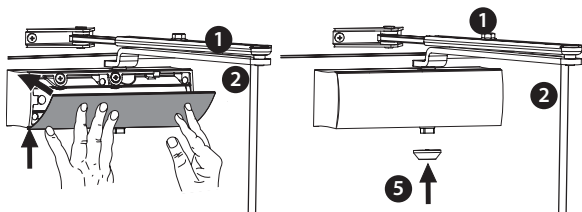
6

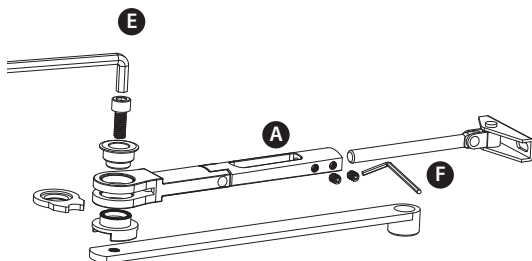


7



8



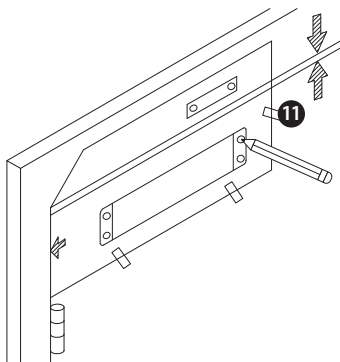


1. Der Ausrichtungswinkel wird zwischen 90°-100° eingestellt.
2. Wenn es notwendig ist, den Ausrichtungswinkel neu zu justieren, lösen Sie zuerst die Flanschschrauben, fixieren Sie dann die Tür in der gewünschten Öffnungsposition und ziehen Sie schließlich die Flanschschrauben an.

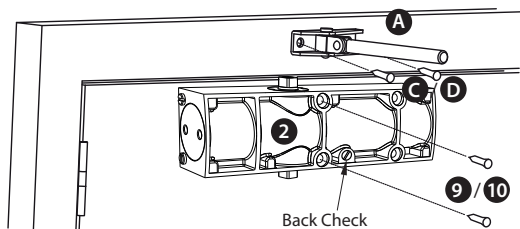
Achtung!

Hören Sie auf, die Tür zu öffnen, sobald der gewünschte Winkel erreicht ist. Schieben Sie die Tür nicht mit Gewalt auf, da Sie sonst die Tür oder das Scharnier beschädigen können.

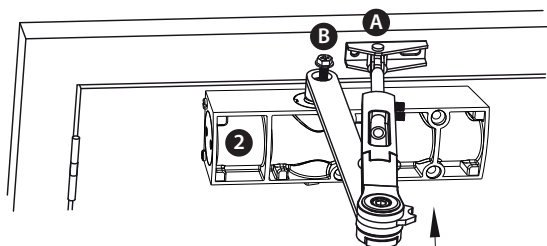
1



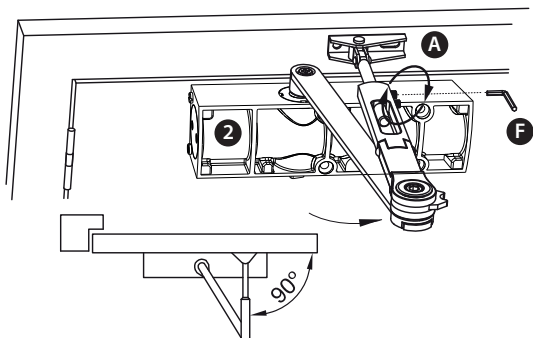
2



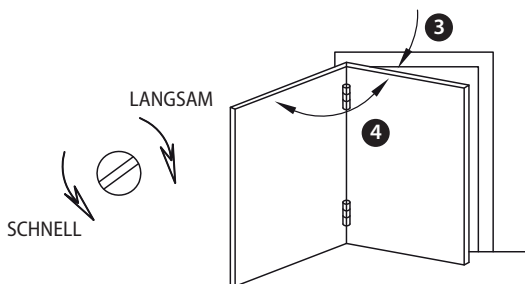
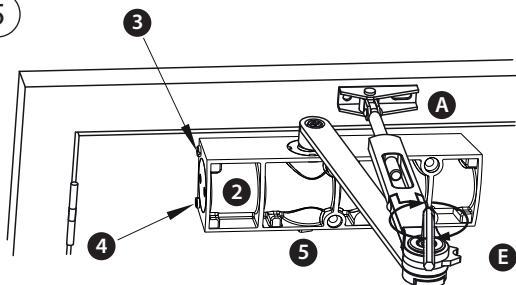
3



4



5



EU-Konformitätserklärung

Gemäß der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2011 (CPR-Bauproduktenverordnung) gilt dieses Zertifikat für das Bauprodukt: Gesteuerte Türschließvorrichtungen.

Den vollständigen Text der EU-Konformitätserklärung finden Sie auf unserer Website, indem Sie den QR-Code auf der Rückseite des Umschlags scannen.

Qualitätsgarantie

IFAM garantiert dem Verbraucher, der das Produkt bei einem autorisierten Händler erworben hat, dass dieses keine Ursprungs- oder Herstellungsmängel aufweist. Die Garantie deckt die gesetzliche Laufzeit ab, die nach der für jeden Fall geltenden Gesetzgebung anwendbar ist. Es liegt in der Verantwortung des Verbrauchers, IFAM das Produkt zur Verfügung zu stellen, um die entsprechenden Prüfungen hinsichtlich des Garantieanspruchs durchführen zu können.

Die Garantie deckt nicht den Verschleiß durch normalen Gebrauch des Produkts, Änderungen oder Reparaturen durch nicht autorisierte Dritte, mangelhafte Installation, Nutzung oder unzureichende und/oder eine nicht den Vorschriften von IFAM, die unter Punkt Produkthinweise beschrieben sind, entsprechende Wartung ab.

Ostrzeżenia

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac osoba korzystająca z produktu musi przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi. Znajomość i zrozumienie treści niniejszej instrukcji obsługi ma zasadnicze znaczenie dla ochrony przed wszelkimi zagrożeniami, zapobiegania niewłaściwej obsłudze, uniknięcia uszkodzenia produktu oraz prawidłowego i bezpiecznego korzystania z urządzenia. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości po przeczytaniu niniejszego dokumentu należy skonsultować się ze specjalistą.

Łuki zamykające («CLOSE» i «LATCH») są sterowane przez dwa (2) niezależne zawory prędkości. Najpierw należy ustawić prędkość ZAMYKANIA, a następnie prędkość ZACZEPU.

Nie należy obracać zaworu prędkości o więcej niż dwa (2) pełne obroty w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w stosunku do jego domyślnego położenia fabrycznego, ponieważ dwa zawory prędkości mogą poluzować się z korpusu mechanizmu zamykającego drzwi, powodując utratę płynu wewnętrznego i awarię urządzenia.

Nie zamykać całkowicie zaworu zwrotnego („BC”).

Nie wolno instalować tych mechanizmów zamykających po odsłoniętej (narażonej na działanie czynników atmosferycznych) stronie drzwi zewnętrznych.

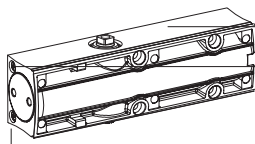
Lista opakowań



1



A



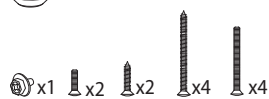
2

3

4



5



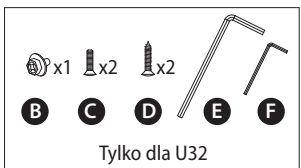
6

7

8

9

10



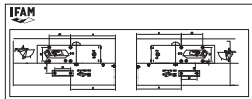
B

C

D

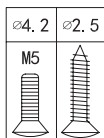
E

F



11

Uwaga:



W przypadku metalowych drzwi należy użyć lewej śruby, a Ø4,2 to średnica otworu wierconego w drzwiach metalowych.

Należy użyć odpowiedniej śruby do drzwi drewnianych, a Ø2,5 to średnica otworu wierconego w drzwiach drewnianych.

W przypadku śrub mocujących korpus do drzwi należy użyć wiertarki elektrycznej, którą łatwiej jest dokręcić śruby.

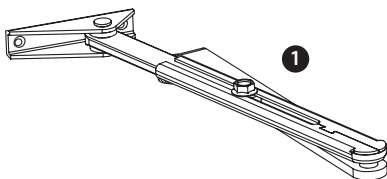
Dane

Rozmiar	Szerokość (mm)	Odpowiednia waga drzwi (kg)	Maksymalny kąt otwarcia
2	850	25 - 45	180°
3	950	40 - 65	180°
4	1100	60 - 85	150°

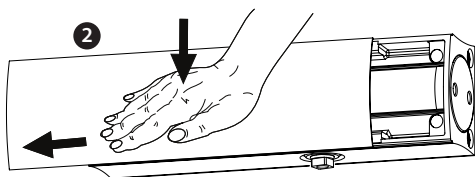
	A (mm)	B (mm)
ROZMIAR2.3	125	132
ROZMIAR4	200	207

Instalacja U31

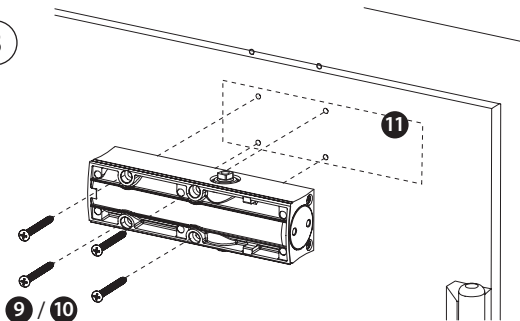
1



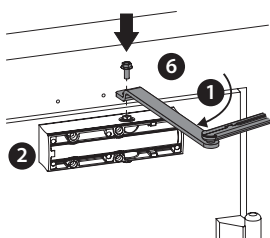
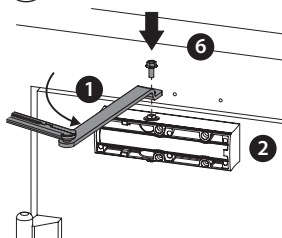
2



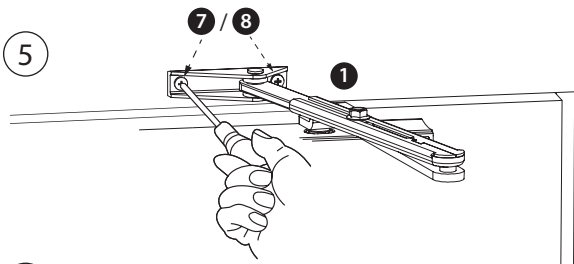
3



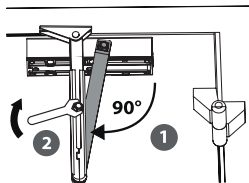
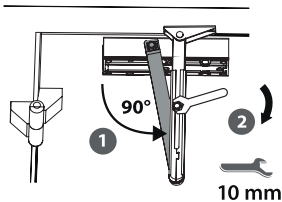
4



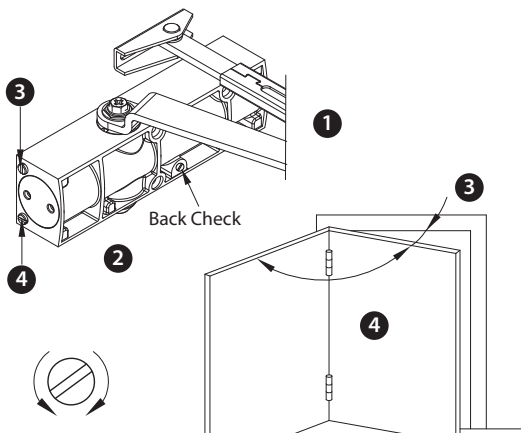
5



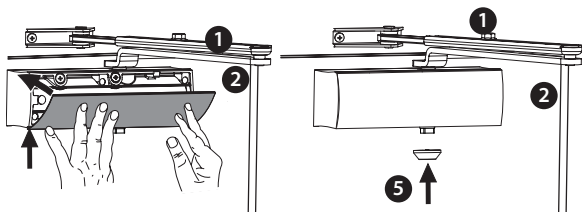
6



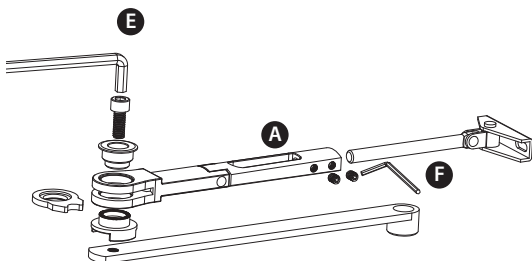
7



8



Instalacja U32

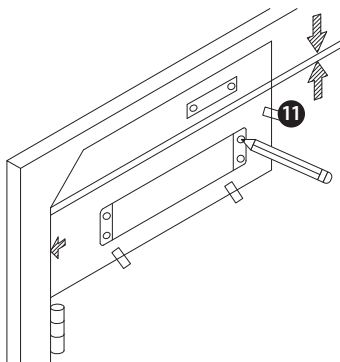


1. Kąt orientacji został ustawiony w zakresie 90°-100°.
2. Jeśli konieczne jest ponowne wyregulowanie kąta orientacji, należy najpierw poluzować śruby kołnierza, a następnie zamocować drzwi w żądanej pozycji otwarcia i na koniec dokręcić śruby kołnierza.

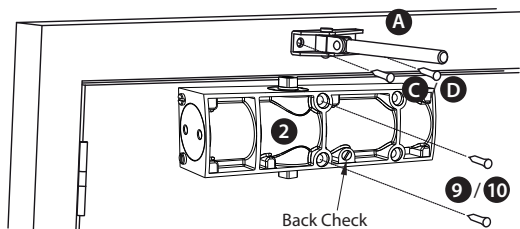
Uwaga:

Po osiągnięciużądanego kąta otwarcia drzwi należy przestać je otwierać, nie należy pchać drzwi z użyciem siły, ponieważ może to spowodować uszkodzenie drzwi lub zawiasu.

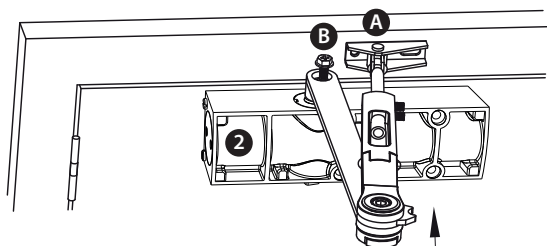
1



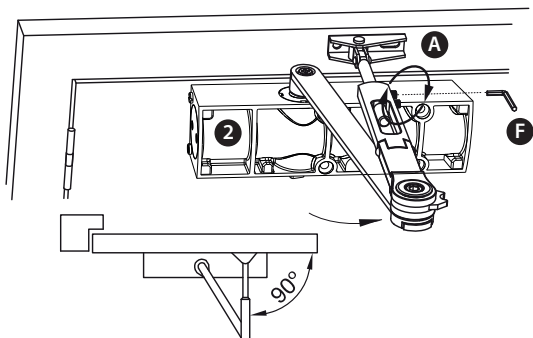
2



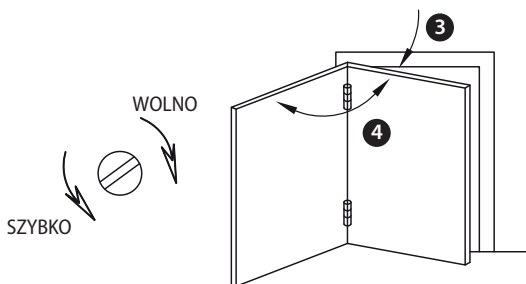
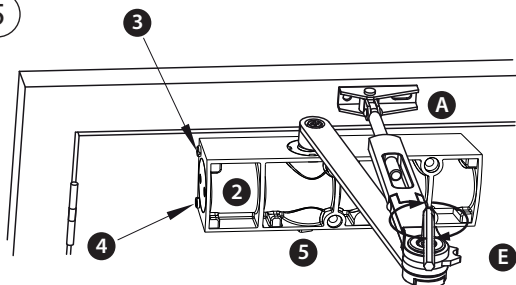
3



4



5



Deklaracja zgodności UE

Zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. (rozporządzenie w sprawie wyrobów budowlanych CPR), niniejszy certyfikat ma zastosowanie do wyrobu budowlanego: sterowane urządzenia do zamykania drzwi.

Pełny tekst deklaracji zgodności UE można znaleźć na naszej stronie internetowej, skanując QR na tylnej okładce.

Gwarancja jakości:

IFAM gwarantuje brak wad materiałowych lub wykonawczych w produkcie zakupionym od autoryzowanego dystrybutora firmy. Gwarancja każdorazowo jest udzielana na okres wymagany w świetle obowiązującego prawa. Klient ma obowiązek udostępnienia produktu firmie IFAM celem jego odpowiedniej weryfikacji pod kątem zasadności skorzystania z uprawnień gwarancyjnych.

Gwarancja nie obejmuje zużycia produktu w następstwie jego normalnego użytkowania, modyfikacji lub naprawy przez nieuprawnione podmioty trzecie, montażu, użytkowania lub konserwacji przeprowadzonych w sposób niedbały lub niezgodnie z wytycznymi IFAM przedstawionymi w części instrukcji opisującej ostrzeżenia dotyczące produktu.

Предупреждения

Перед выполнением любых работ лицо, работающее с продуктом, должно внимательно ознакомиться с содержанием данного руководства пользователя. Знание и понимание содержания данного руководства пользователя имеет важное значение для защиты пользователя от любой опасности, для предотвращения неправильной эксплуатации, повреждения изделия, а также для правильного и безопасного обращения с устройством. Если у вас возникнут вопросы после прочтения этого документа, проконсультируйтесь со специалистом.

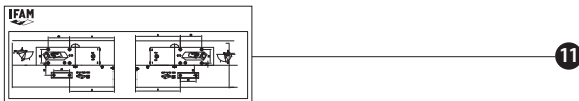
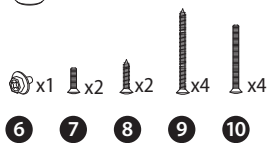
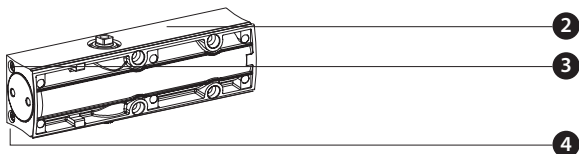
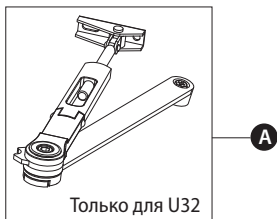
Закрывающие дуги («ЗАКРЫТЬ» и «ЗАТВОР») управляются двумя (2) отдельными клапанами скорости. Сначала отрегулируйте скорость ЗАКРЫТИЯ, а затем отрегулируйте скорость ЗАТВОРА.

Не поворачивайте клапан скорости более чем на два (2) полных оборота против часовой стрелки от заводского положения по умолчанию, так как два клапана скорости могут сместиться с корпуса доводчика двери, что приведет к отказу устройства.

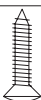
Не закрывайте полностью обратный проверочный клапан («ВС»).

Эти дверные доводчики не должны устанавливаться на внешней стороне (которая окажется под влиянием погодных условий) наружных дверей.

Комплект поставки



Примечание:

Ø4.2	Ø2.5
M5	
	

Пожалуйста, используйте левый винт для металлической двери, Ø4,2 — это диаметр отверстия для сверления на металлической двери.

Пожалуйста, используйте правый винт для деревянной двери, Ø2,5 — это диаметр отверстия для сверления на деревянной двери.

Для винтов, которые соединяют корпус с дверью, следует использовать электрическую дрель-шуруповерт, так как с помощью нее легче затянуть винты.

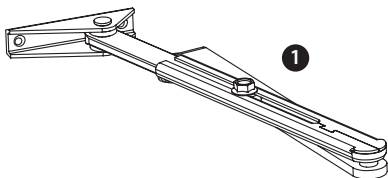
Характеристики

Размер	Ширина (мм)	Применимый вес двери (кг)	Максимальный угол открытия
2	850	25 - 45	180°
3	950	40 - 65	180°
4	1100	60 - 85	150°

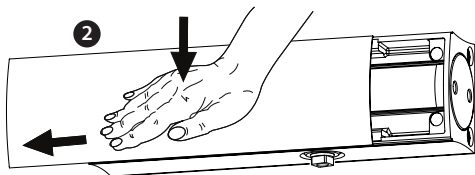
	A (mm)	B (mm)
РАЗМЕР2.3	125	132
РАЗМЕР4	200	207

Установка U31

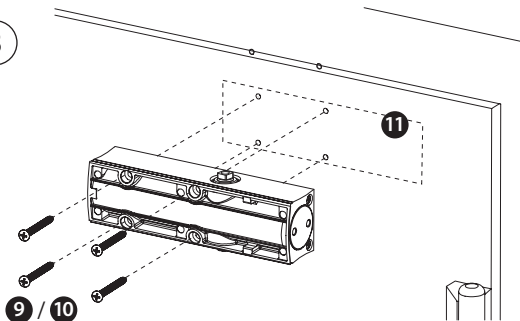
1



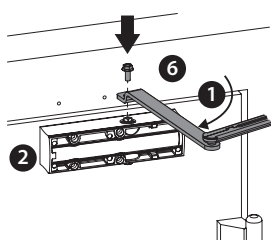
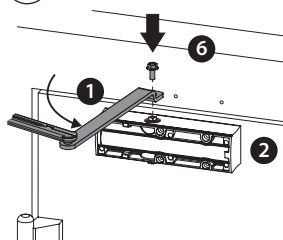
2



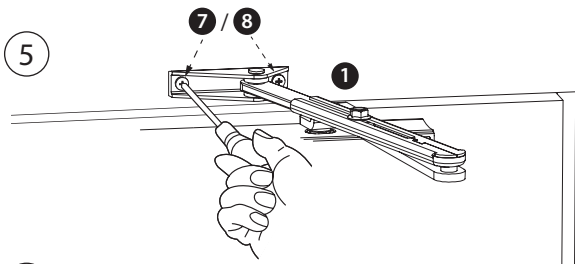
3



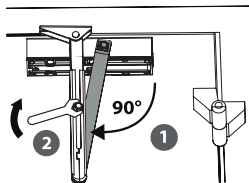
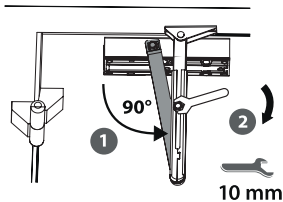
4



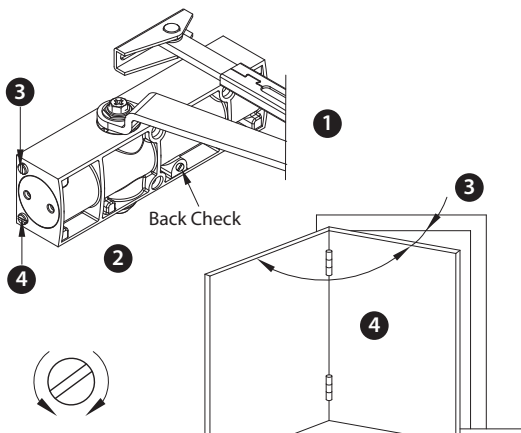
5



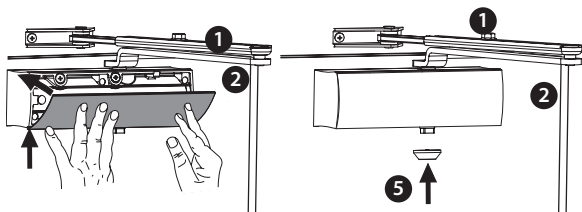
6



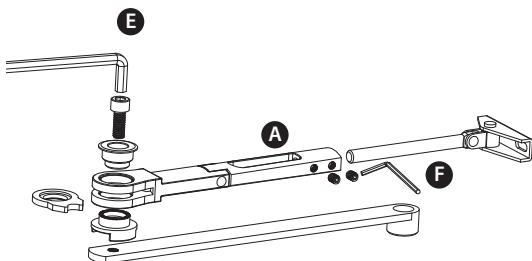
7



8



Установка U32

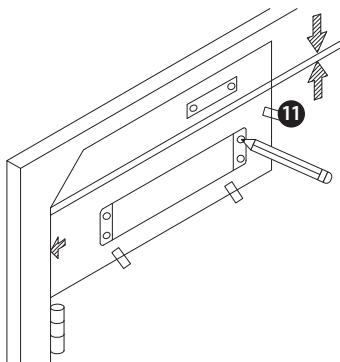


1. Угол ориентации установлен в диапазоне 90°-100°.
2. Если необходимо сбросить угол ориентации, сначала ослабьте фланцевые болты, затем закрепите дверцу в нужном положении и, наконец, затяните фланцевые болты.

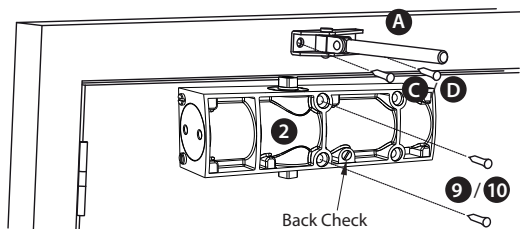
Примечание:

Остановите, чтобы открыть дверцу, как только она достигнет нужного угла, не нажимайте сильно, иначе это может повредить дверцу или петлю.

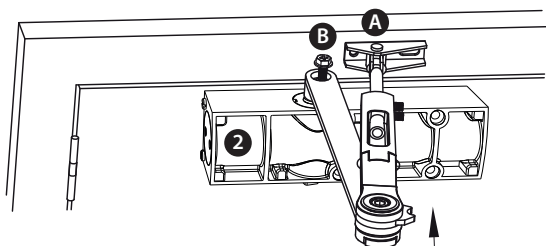
1



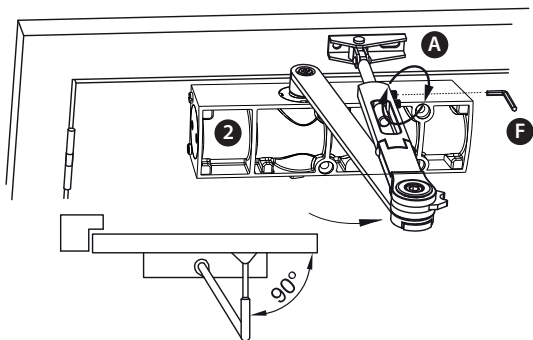
2



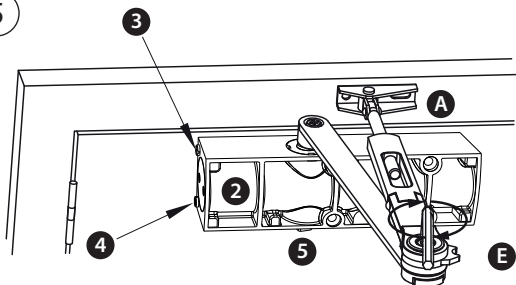
3



4



5



Декларация соответствия ЕС

В соответствии с Регламентом ЕС № 305/2011 Европейского парламента и Совета от 9 марта 2011 г. (Регламент о строительных изделиях, CPR), настоящий сертификат применяется к строительной продукции: устройства для закрытия дверей с управлением.

Полный текст Декларации соответствия ЕС можно найти на нашем веб-сайте, отсканировав QR-код на задней стороне обложки.

Гарантийный срок

IFAM гарантирует потребителю, купившему продукт у авторизованного дистрибьютора, что продукт не имеет заводских и производственных дефектов. Гарантия распространяется на установленный законом срок в соответствии с действующим в каждом конкретном случае законодательством. Ответственность за предоставление продукта в распоряжение IFAM для проверки в целях применения гарантии лежит на потребителе.

Гарантия не распространяется на износ, вызванный нормальной эксплуатацией изделия, модификацией или ремонтом неуполномоченными третьими лицами, небрежной установкой, использованием или обслуживанием изделия и/или обслуживанием не в соответствии с инструкциями IFAM, как это описано в предупреждениях к изделию.

Varování

Před provedením jakékoli práce si osoba manipulující s výrobkem musí přečíst tento návod k použití a porozumět mu. Znalost a porozumění obsahu tohoto návodu k použití je nezbytné pro vaši ochranu před jakýmkoli nebezpečím, předcházení nesprávné obsluhy, předcházení poškození výrobku a správné a bezpečné zacházení s jednotkou. Máte-li po přečtení tohoto dokumentu jakékoli dotazy, obraťte se na odborníka.

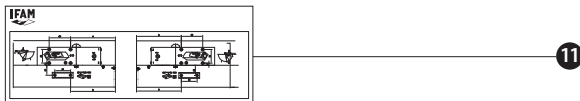
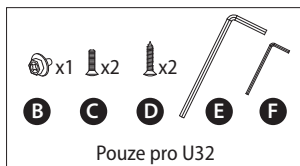
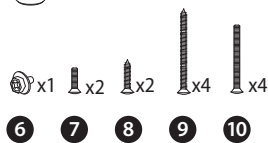
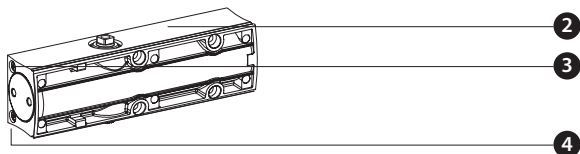
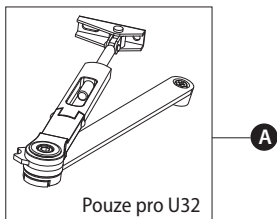
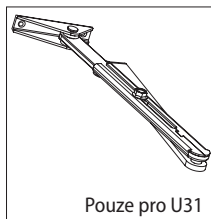
Uzavírací oblouky („ZAVŘÍT“ a „ZABLOKOVAT“) jsou ovládány dvěma (2) samostatnými rychlostními ventily. Nejprve nastavte rychlost ZAVÍRÁNÍ a poté rychlost ZABLOKOVÁNÍ.

Neotáčejte rychlostním ventilem o více než dvě (2) plné otáčky proti směru hodinových ručiček z výchozí tovární polohy, protože by se dva rychlostní ventily mohly uvolnit z těla zavírače dveří, což by mělo za následek únik vnitřní tekutiny a poruchu zařízení.

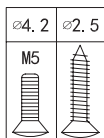
Neuzavírejte úplně zpětný ventil („ZV“).

Tyto dveřní zavírače by neměly být instalovány na exponované straně (strana vystavená vlivu počasí) venkovních dveří.

Obsah balení



Poznámka:



Pro kovové dveře použijte levý šroub a vyvrtaný otvor o průměru Ø4,2.

Pro dřevěné dveře použijte pravý šroub a vyvrtaný otvor o průměru Ø2,5.

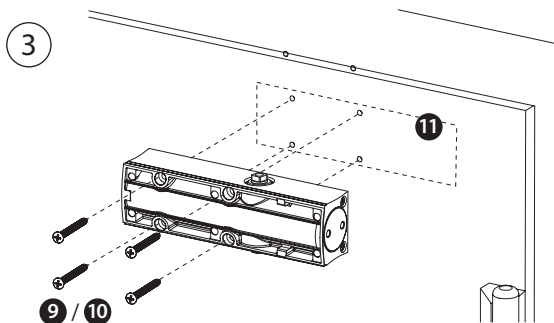
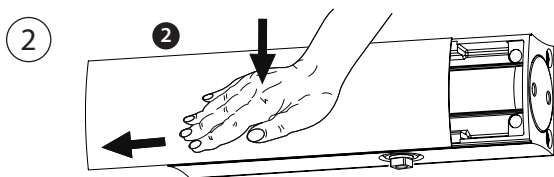
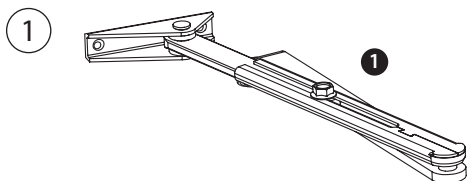
Pro šrouby, které spojují tělo s dveřmi, byste měli použít elektrickou vrtačku, se kterou se šrouby snadněji utahují.

Vlastnosti

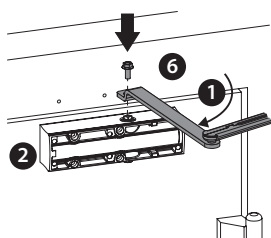
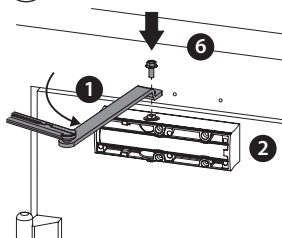
Velikost	Šířka (mm)	Použitelná hmotnost dveří (kg)	Maximální úhel otevření
2	850	25 - 45	180°
3	950	40 - 65	180°
4	1100	60 - 85	150°

	A (mm)	B (mm)
VELIKOST2. 3	125	132
VELIKOST4	200	207

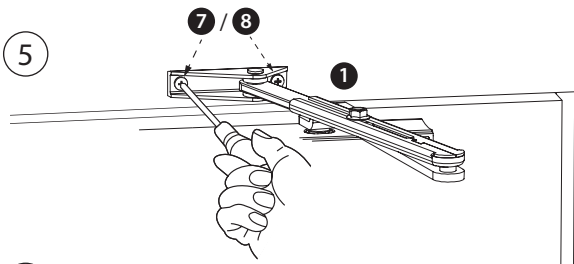
Instalace U31



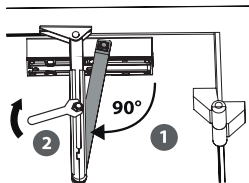
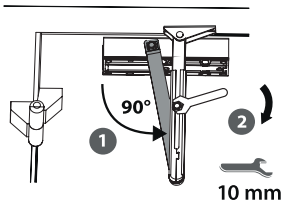
4



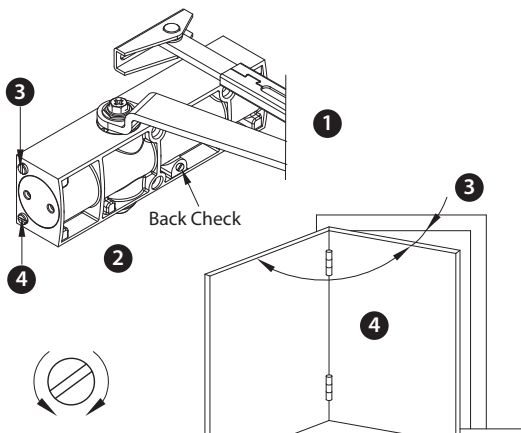
5



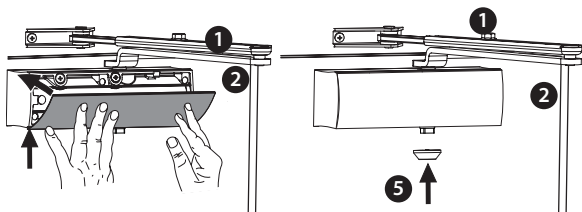
6

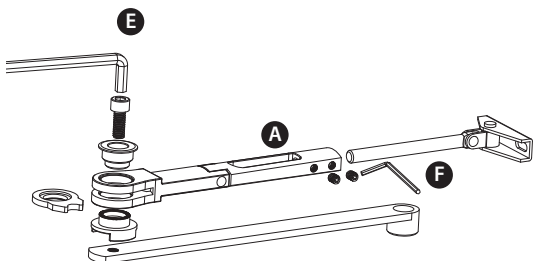


7



8



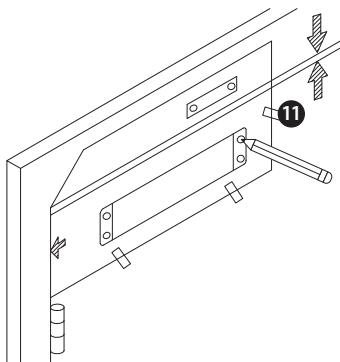


1. Orientovaný úhel byl nastaven mezi 90°-100°.
2. Pokud je třeba orientovaný úhel upravit, nejprve povolte přírubové šrouby, poté zajistěte dveře v požadované poloze otevření a nakonec přírubové šrouby utáhněte.

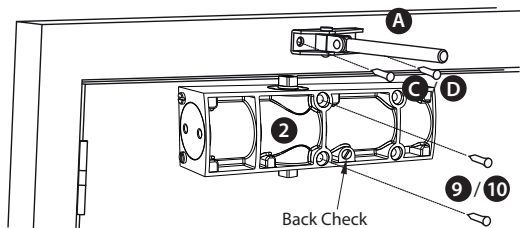
Poznámka:

Jakmile dveře dosáhnou požadovaného úhlu, zastavte je, netlačte na ně silně, jinak by mohlo dojít k poškození dveří nebo pantů.

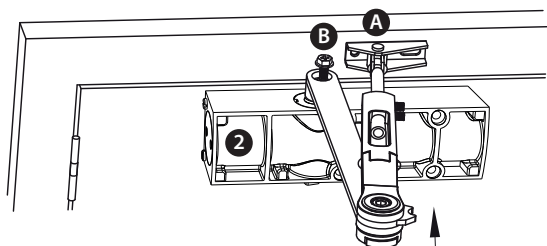
1



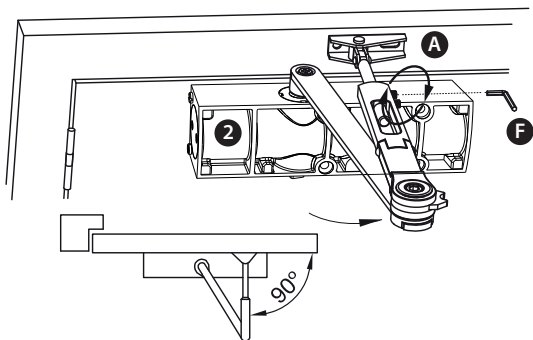
2



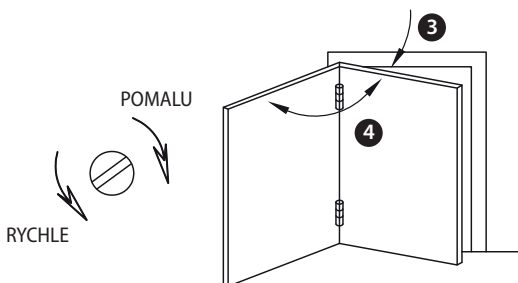
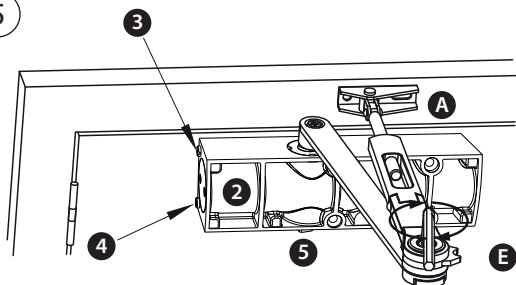
3



4



5



Prohlášení o shodě EU

V souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích CPR) se tento certifikát vztahuje na stavební výrobek: řízená zavírací zařízení dveří.

Úplné znění Prohlášení o shodě EU naleznete na našich webových stránkách naskenováním QR kódu na zadní straně knížky.

Záruka kvality

Společnost IFAM tímto poskytuje tuto záruku spotřebiteli, který zakoupil výrobek od autorizovaného distributora, a zaručuje, že výrobek je bez výrobních vad. Tato záruka je platná po požadovanou zákonnou dobu podle právních předpisů platných v každém jednotlivém případě. Při reklamaci v rámci záruky bude spotřebitel povinen vrátit výrobek společnosti IFAM, aby mohla provést příslušné kontroly.

Záruka se nevztahuje na opotřebování způsobené běžným používáním výrobku, úpravou nebo opravou neoprávněnými třetími stranami, nedbalou instalací, používáním nebo údržbou nebo opotřebováním, které není v souladu s pokyny poskytnutými společností IFAM v části o upozorněních na výrobek.

Advarsler

Før noe arbeid utføres, må personen som håndterer produktet ha lest og forstått denne bruksanvisningen. Å kjenne og forstå innholdet i denne brukerhåndboken er avgjørende for å beskytte deg selv mot fare, forhindre feil bruk, unngå skade på produktet og håndtere enheten riktig og sikkert. Hvis du har spørsmål etter å ha lest dette dokumentet, kontakt en spesialist.

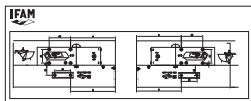
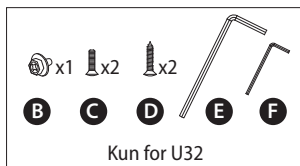
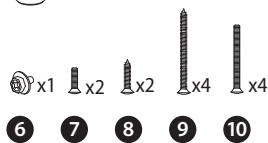
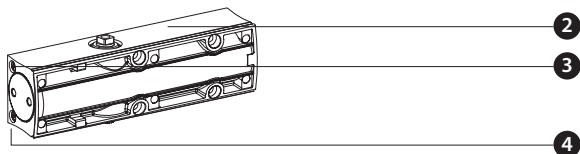
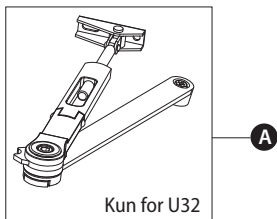
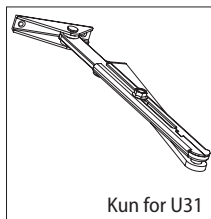
Lukkebuene ("CLOSE" og "LATCH") styres av to (2) separate hastighetsventiler. Juster "CLOSE" hastigheten først, og juster deretter "LATCH" hastigheten.

Ikke vri hastighetsventilen mer enn to (2) hele omdreininger mot klokken fra fabrikkens standardposisjon, da de to hastighetsventilene kan løsne fra dørlukkerhuset, noe som resulterer i tap av intern væske og svikt i enheten.

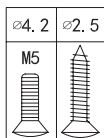
Ikke lukk tilbakestengingsventilen ("BC") helt.

Disse dørlukkerne bør ikke installeres på den utsatte siden (værsiden) av ytterdører.

Pakkelliste



Merk:



Vennligst bruk venstre skrue for metalledør og Ø4.2 er diameteren på borehullet på metalledøren.

Bruk høyre skrue for tredør og Ø2.5 er diameteren på borehullet på tredøren.

For skruene som fester karosseriet til døren, bør du bruke en elektrisk drill for lettere å stramme skruene.

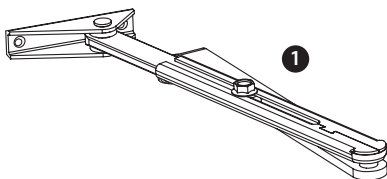
Kjennetegn

Størrelse	Brede (mm)	Gjeldende dørvekt (kg)	Maks åpningsvinkel
2	850	25 - 45	180°
3	950	40 - 65	180°
4	1100	60 - 85	150°

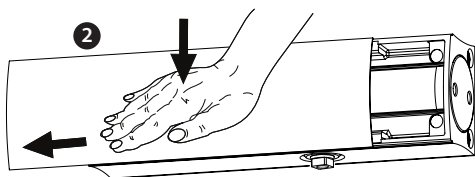
	A (mm)	B (mm)
STØRRELSE2.3	125	132
STØRRELSE4	200	207

Installasjon U31

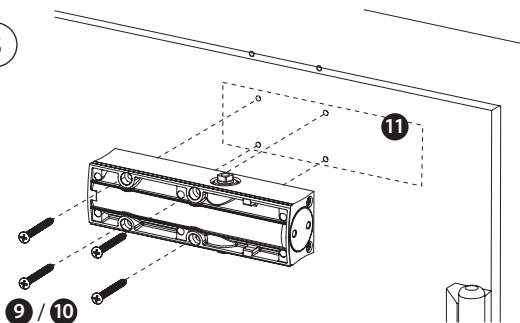
1



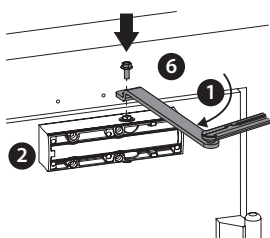
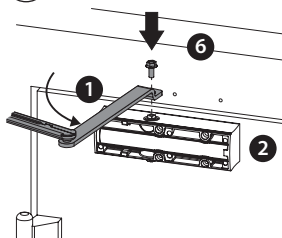
2



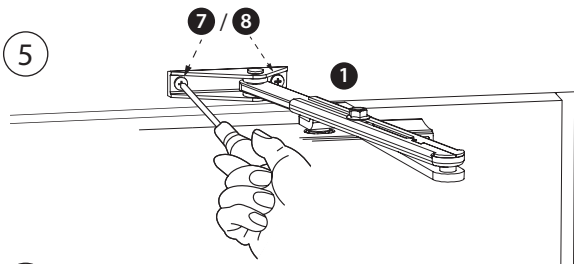
3



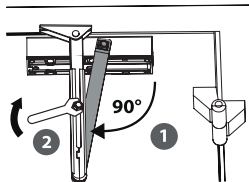
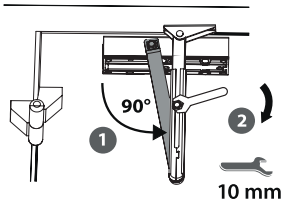
4



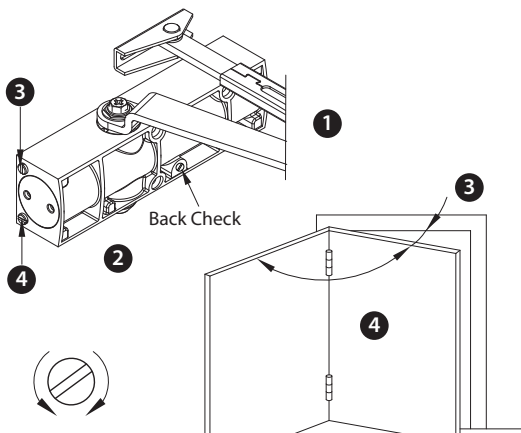
5



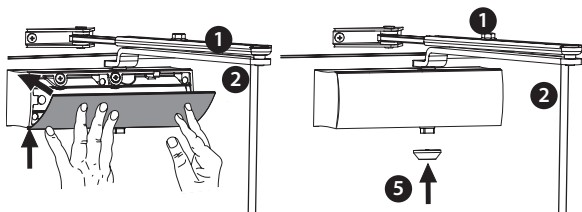
6



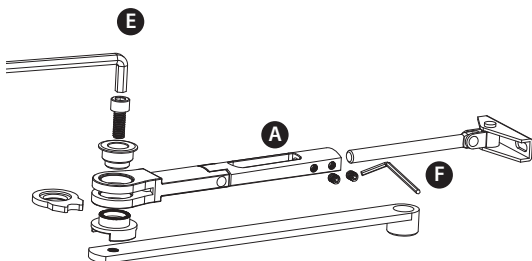
7



8



Installasjon U32

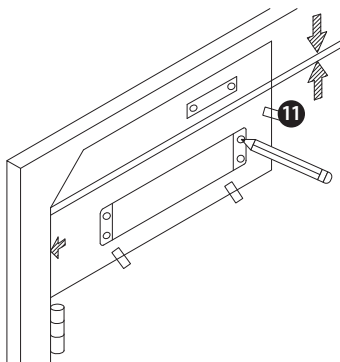


1. Orienteringsvinkelen er satt mellom 90°-100°.
2. Hvis orienteringsvinkelen må tilbakestilles, må du først løse flensboltene, deretter feste døren i ønsket holde-åpen posisjon og til slutt stramme flensboltene.

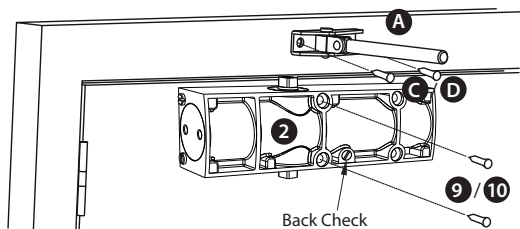
Merk:

Stopp for å åpne døren når den når ønsket vinkel, ikke skyv døren hardt eller det kan skade døren eller hengslene.

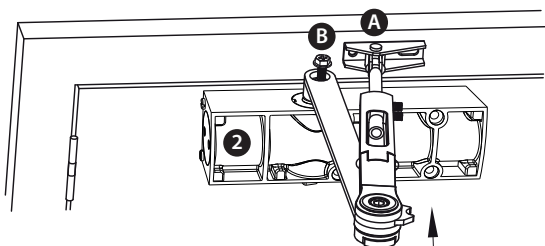
1



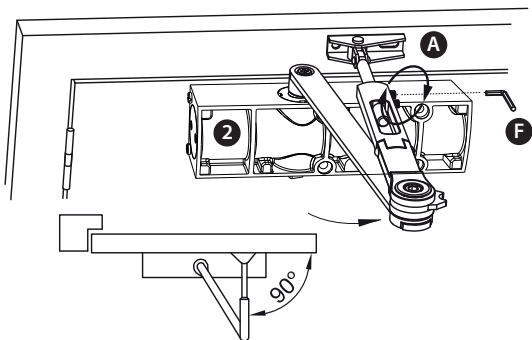
2



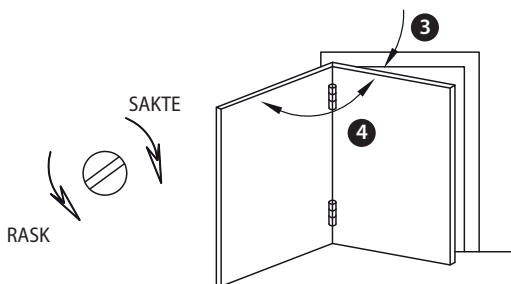
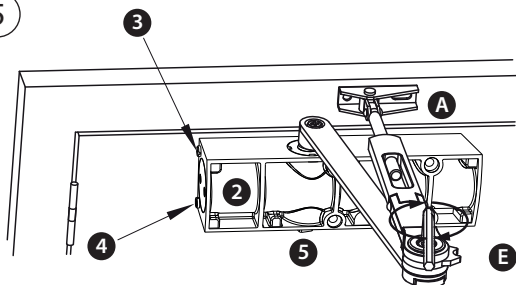
3



4



5



EU-samsvarserklæring

I samsvar med EU-parlamentets og rådets forordning (EU) nr. 305/2011 av 9. mars 2011 (Construction Product Regulation of CPR), gjelder dette sertifikatet for byggeproduktet: kontrollerte dørlukkingsanordninger.

Fullstendig tekst til EU-samsvarserklæringen finner du på nettstedet vårt ved å skanne QR-en på baksiden.

Kvalitetsgaranti

IFAM garanterer forbrukeren som har kjøpt produktet av en autorisert distributør at det ikke har noen opprinnelige eller produksjonsfeil. Garantien dekker den juridiske gyldighetsperioden som kreves i henhold til den gjeldende lovgivningen i hvert enkelt tilfelle. For bruk av garantien er det forbrukerens ansvar å gjøre produktet tilgjengelig for IFAM for å kunne utføre de relevante kontrollene.

Garantien utelukker slitasje på grunn av normal bruk av produktet, på grunn av modifikasjon eller reparasjon utført av uautoriserte tredjeparter, på grunn av uaktsom installasjon, bruk eller vedlikehold og/eller manglende overholdelse av IFAM sine instruksjoner, beskrevet i produktadvarslene.

Προειδοποιήσεις

Πριν από οποιαδήποτε εργασία, το άτομο που χειρίζεται το προϊόν πρέπει να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει το παρόν εγχειρίδιο χρήσης. Η εξοικείωση με το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου χρήσης και η κατανόηση του είναι απαραίτητες για να προστατευτείτε από τυχόν κινδύνους, για να αποφύγετε ακατάλληλους χειρισμούς, για να προλαμβάνετε τυχόν ζημιές στο προϊόν και για χειρίζεστε σωστά και με ασφάλεια τον μηχανισμό. Αν έχετε απορίες μετά την ανάγνωση του παρόντος εγγράφου, συμβουλευτείτε έναν ειδικό.

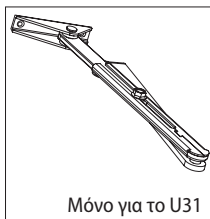
Οι δακτύλιοι κλεισίματος («CLOSE» και «LATCH») ελέγχονται από δύο (2) ανεξάρτητες βαλβίδες ταχύτητας. Ρυθμίστε πρώτα την ταχύτητα ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ και, στη συνέχεια, την ταχύτητα ΑΓΚΙΣΤΡΩΣΗΣ.

Μην περιστρέφετε τη βαλβίδα ταχύτητας περισσότερο από δύο (2) πλήρεις στροφές αριστερόστροφα ξεκινώντας από την προεπιλεγμένη εργοστασιακή θέση της, καθώς οι δύο βαλβίδες ταχύτητας μπορεί να βγουν από το σώμα του μηχανισμού κλεισίματος της πόρτας, γεγονός που θα προκαλούσε απώλεια εσωτερικού υγρού και βλάβη της διάταξης.

Μην κλείνετε τελείως τη βαλβίδα συγκράτησης («BC»).

Αυτοί οι μηχανισμοί κλεισίματος θυρών δεν θα πρέπει να εγκαθίστανται στην εκτεθειμένη πλευρά (πλευρά εκτεθειμένη στην κακοκαιρία) της εξώθυρας.

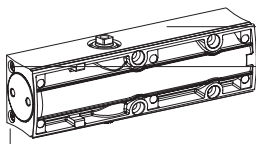
Κατάλογος πακέτων



1



A



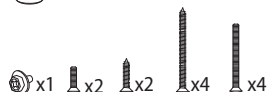
2

3

4



5



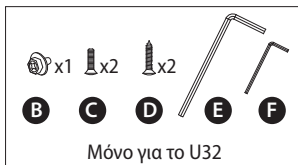
6

7

8

9

10



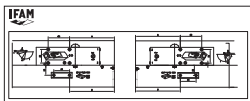
B

C

D

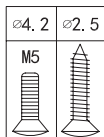
E

F



11

Σημείωση:



Παρακαλούμε, χρησιμοποιήστε την αριστερή βίδα, αν πρόκειται για μεταλλική πόρτα, ενώ η διάμετρος της οπής διάτρησης της μεταλλικής πόρτας είναι Φ4,2.

Παρακαλούμε, χρησιμοποιήστε την κατάλληλη βίδα, αν πρόκειται για ξύλινη πόρτα, ενώ η διάμετρος της οπής διάτρησης της ξύλινης πόρτας είναι Φ2,5.

Για τις βίδες που συνδέουν τον σκελετό με την πόρτα, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε ηλεκτρικό τρυπάνι, το οποίο σφίγγει ευκολότερα τις βίδες.

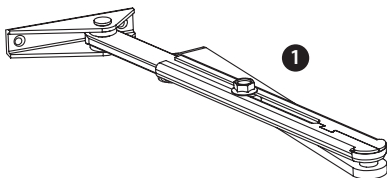
Χαρακτηριστικά

Μέγεθος	Πλάτος (mm)	Βάρος της πόρτας όπου θα εφαρμοστεί η διάταξη (kg)	Μέγιστο άνοιγμα Γωνία
2	850	25 - 45	180°
3	950	40 - 65	180°
4	1100	60 - 85	150°

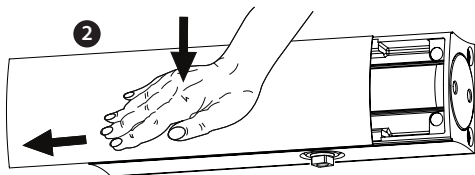
	A (mm)	B (mm)
ΜΕΓΕΘΟΣ2. 3	125	132
ΜΕΓΕΘΟΣ4	200	207

Εγκατάσταση U31

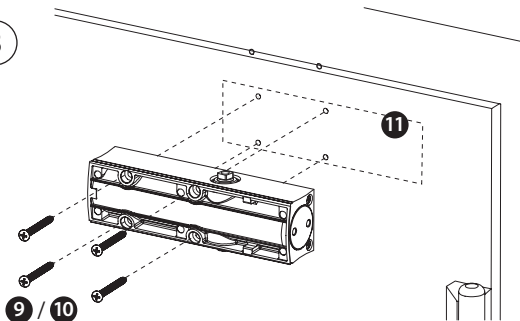
1



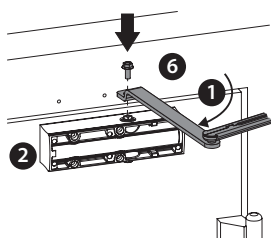
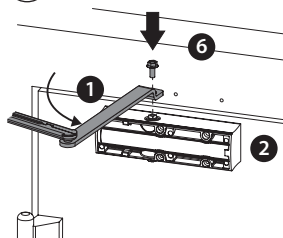
2



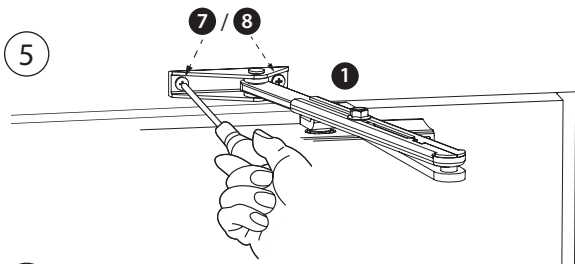
3



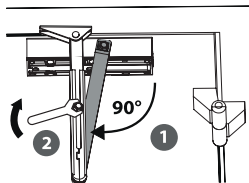
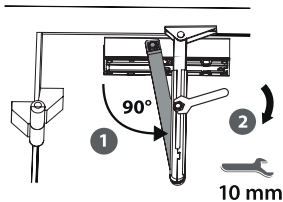
4



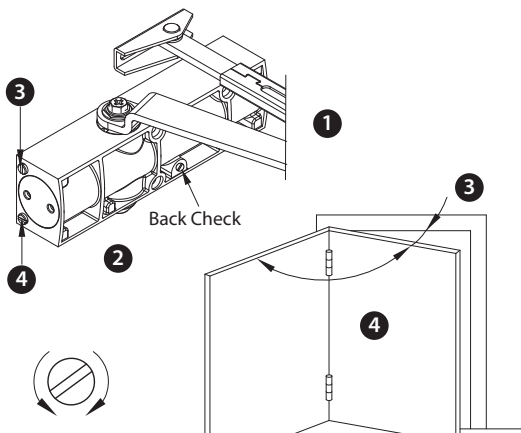
5



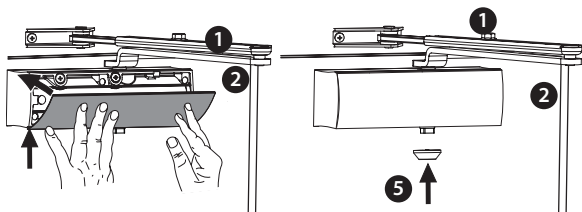
6



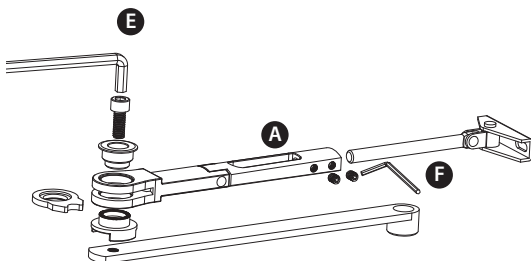
7



8



Εγκατάσταση U32

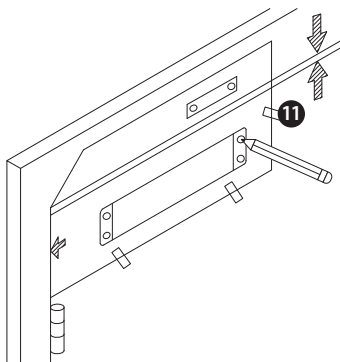


1. Η γωνία προσανατολισμού έχει καθοριστεί μεταξύ 90°-100°.
2. Αν είναι απαραίτητη η αναπροσαρμογή της γωνίας προσανατολισμού, χαλαρώστε πρώτα τις βίδες των άγκιστρων, στη συνέχεια στερεώστε την πόρτα στην επιθυμητή θέση ανοίγματος και, τέλος, σφίξτε τις βίδες των άγκιστρων.

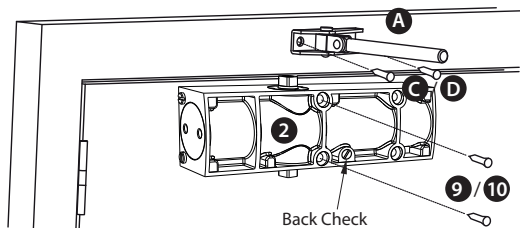
Σημείωση:

Σταματήστε να ανοίγετε την πόρτα μόλις φτάσει στην επιθυμητή γωνία, μην σπρώχνετε την πόρτα με δύναμη, διαφορετικά μπορεί να προκαλέσετε ζημιά στην πόρτα ή στον μεντεσέ.

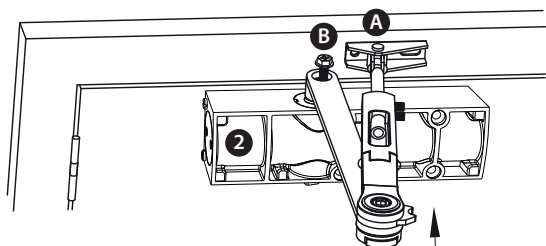
1



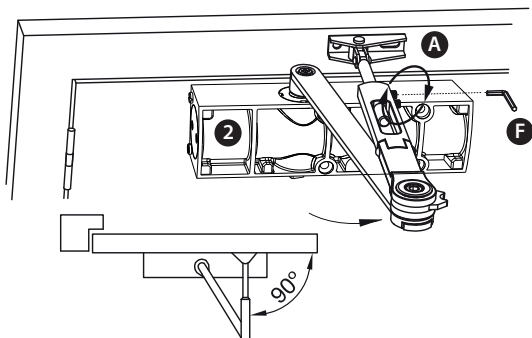
2



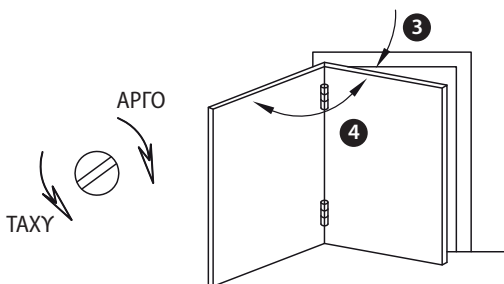
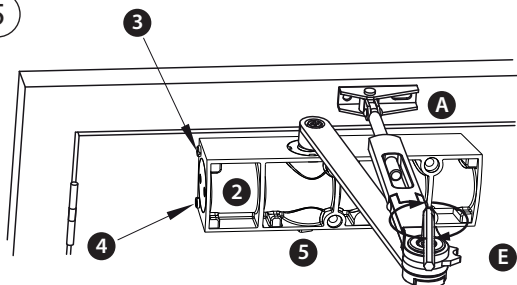
3



4



5



Δήλωσης συμμόρφωσης της ΕΕ

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 305/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 9ης Μαρτίου 2011 (κανονισμός CPR για τα δομικά προϊόντα), το παρόν πιστοποιητικό ισχύει για το δομικό προϊόν: διατάξεις ελεγχόμενου κλεισίματος θυρών.

Μπορείτε να βρείτε το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης της ΕΕ στην ιστοσελίδα μας, αν σαρώσετε τον κώδικα QR της τελευταίας σελίδας.

Εγγύηση ποιότητας

Η IFAM εγγυάται στον καταναλωτή που έχει αγοράσει το προϊόν από εξουσιοδοτημένο διανομέα ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει εγγενή ή κατασκευαστικά ελαττώματα. Η εγγύηση καλύπτει το χρονικό διάστημα που απαιτείται κατά περίπτωση βάσει της ισχύουσας νομοθεσίας. Ο καταναλωτής αναλαμβάνει την ευθύνη να προσκομίσει το προϊόν στην IFAM για να πραγματοποιηθούν οι δέοντες έλεγχοι όσον αφορά την εφαρμογή της εγγύησης.

Η εγγύηση αποκλείει τη φθορά που οφείλεται στην κανονική χρήση του προϊόντος, την τροποποίηση ή επισκευή από μη εξουσιοδοτημένους τρίτους, την εγκατάσταση, χρήση ή συντήρηση του προϊόντος που γίνεται με αμελή τρόπο ή/και που δεν είναι σύμφωνη με τις οδηγίες της IFAM, όπως αυτές περιγράφονται στις προειδοποιήσεις του προϊόντος.

إعلان المطابقة للاتحاد الأوروبي

في الامتثال للائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 1102/503 الصادرة عن البرلمان الأوروبي والمجلس بتاريخ 9 مارس/آذار 1102 (لائحة منتجات البناء CPR)، تنطبق هذه الشهادة على منتج البناء: أجهزة إغلاق الأبواب التي يتم التحكم فيها.

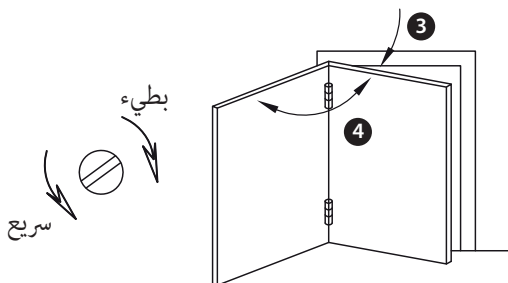
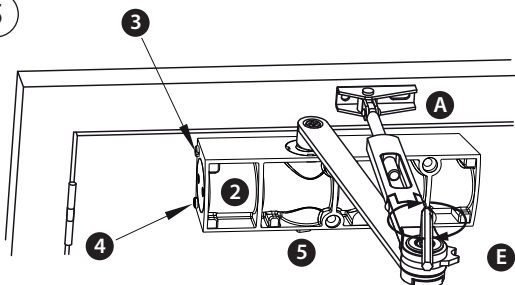
يمكن العثور على النص الكامل لإعلان المطابقة للاتحاد الأوروبي على موقعنا الإلكتروني عن طريق مسح الرمز QR الموجود على الغلاف الخلفي.

تنبيهات

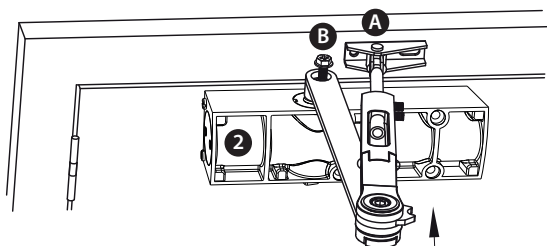
تضمن IFAM للمستهلك الذي اشترى المنتج من أحد الموزعين المعتمدين بأن هذا المنتج خال من عيوب المنشأ أو التصنيع. يغطي الضمان المدة القانونية المطلوبة وفقاً للتشريعات السارية المفعول في كل حالة. سيتحمل المستهلك إتاحة المنتج لـ IFAM لغرض إجراء الفحوصات ذات الصلة فيما يتعلق بتطبيق الضمان.

يستثني الضمان الاستهلاك الناتج عن الاستخدام العادي للمنتج، أو نتيجة تعديله أو إصلاحه من قبل أطراف ثالثة غير مرخص لها، أو نتيجة الإهمال خلال تركيبه أو استخدامه أو صيانته، أو بسبب عدم الامتثال لتعليمات IFAM المشار إليها في قسم تحذيرات المنتج.

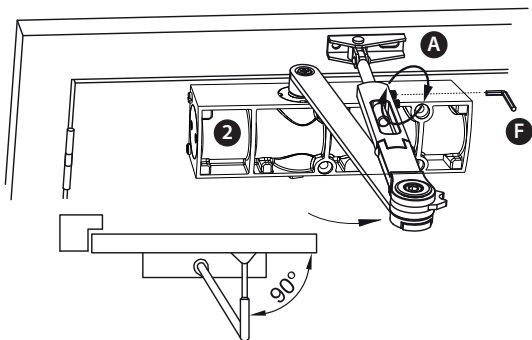
5



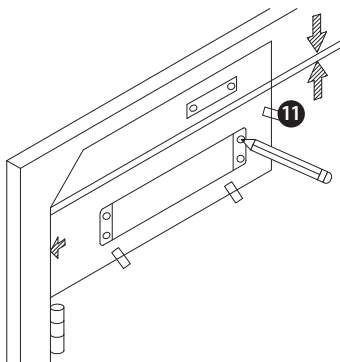
3



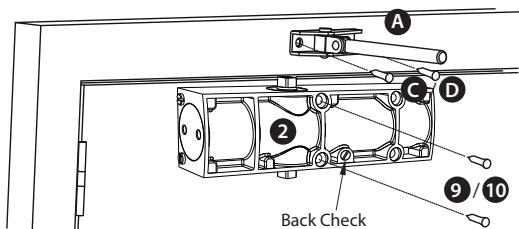
4

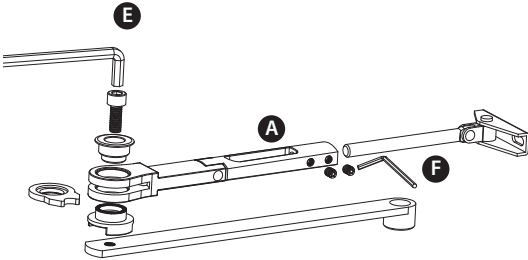


1



2

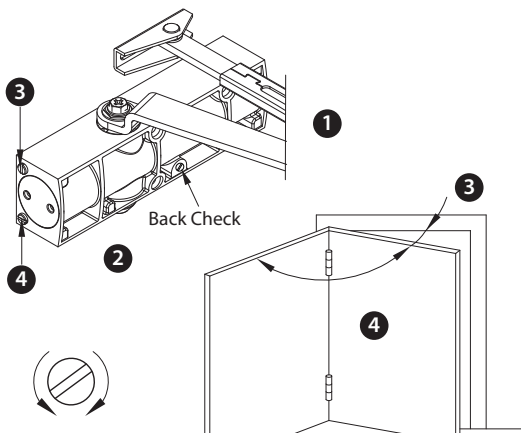




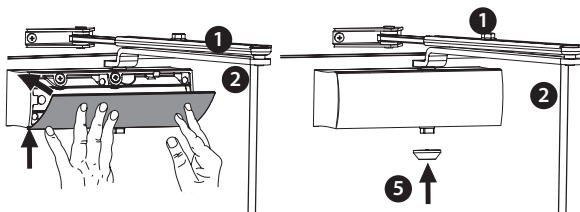
1. تم تثبيت زاوية التوجيه بين 90-100 درجة.
 2. إذا كانت زاوية التوجيه بحاجة إلى إعادة ضبط، فقم أولاً بإرخاء براغي الحافة، ثم ثبت الباب في موضع الفتح المطلوب، وأخيراً قم بإحكام شد براغي الحافة.
- ملاحظة:**

توقف عن فتح الباب بمجرد وصولك إلى الزاوية المطلوبة، ولا تضغط على الباب بقوة، وإلا فقد تتلف الباب أو المفصلة.

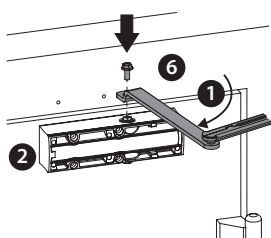
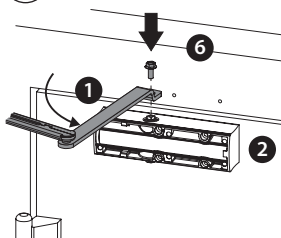
7



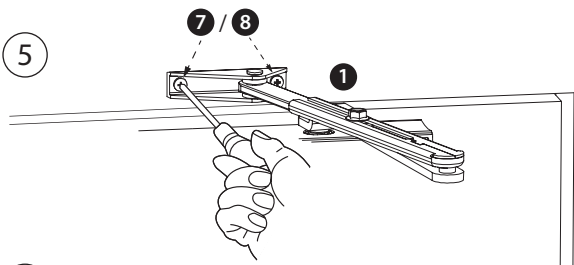
8



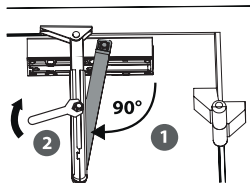
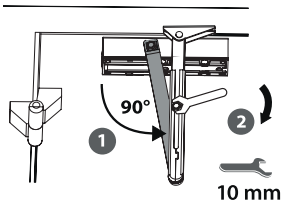
4

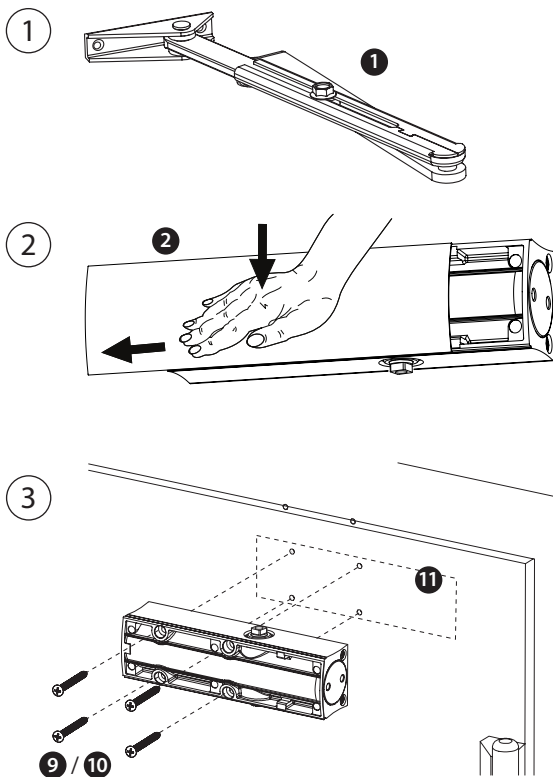


5

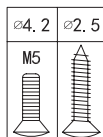


6





ملاحظة:



يرجى استخدام البرغي الأيسر لباب معدني وØ4.2 هو قطر فتحة الثقب في الباب المعدني.

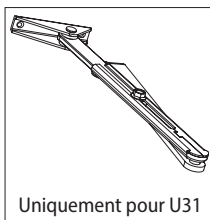
يرجى استخدام البرغي المناسب لباب خشبي وØ2.5 هو قطر فتحة الثقب في الباب الخشبي.

بالنسبة للبراغي التي تربط الجسم بالباب، يجب عليك استخدام مثقاب كهربائي، وهو أسهل في شد البراغي.

المميزات

المقاس	العرض (مم)	وزن الباب المطبق (كجم)	فتح أقصى زاوية
2	850	45 - 25	180°
3	950	65 - 40	180°
4	1100	85 - 60	150°

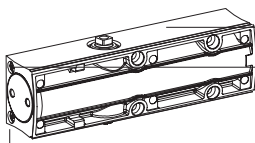
B (mm)	A (mm)	
132	125	المقاس 2, 3
207	200	المقاس 4



1



A



2

3

4



5



6



7



8



9



10



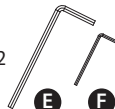
B



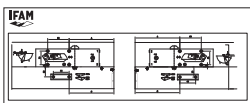
C



D



Uniquement pour U32



11

قبل القيام بأي عمل، يجب على الشخص الذي يتعامل مع المنتج أن يكون قد قرأ دليل المستخدم هذا وفهمه. إن معرفة وفهم محتويات هذا الدليل أمر ضروري لحماية نفسك من أي خطر ومنع التعامل غير السليم وتجنب تلف المنتج والتعامل مع وحدة الجهاز بشكل صحيح وآمن. إذا كان لديك أي استفسار بعد قراءة هذه الوثيقة، فقم باستشارة أحد المتخصصين.

يتم التحكم في أقواس الإغلاق («CLOSE» و«LATCH») عن طريق (2) صمامي سرعة مستقلين. اضبط سرعة الإغلاق أولاً، ثم سرعة الاقتران.

لا تقم بتدوير صمام السرعة أكثر من دورتين (2) كاملتين عكس اتجاه عقارب الساعة من موضعه الافتراضي من المصنع، حيث يمكن أن ينفصلا صماما السرعة عن جسم رداد الباب، مما يؤدي إلى فقدان السائل الداخلي وفشل الجهاز.

لا تغلق صمام الحبس («CB») بالكامل.

لا ينبغي تركيب ردادات الأبواب هذه على الجانب المكشوف (جانب الطقس) من الأبواب الخارجية.

Ohartarazpenak

Edozein lan hasi baino lehen, produktua manipulatzeko duen pertsonak erabiltzailearen eskuliburu hau irakurri eta ulertu behar du. Erabiltzailearen eskuliburu honen edukia ezagutu eta ulertzea funtsezkoa da edozein arriskuren aurka babesteko, erabilera desegokia prebenitzeko, produktuan kalteak saihesteko eta unitatea behar bezala eta modu seguruan manipulatzeko. Dokumentu hau irakurri ondoren zalantzarik izanez gero, kontsultatu espezialista bati.

Itxiera-arkuak ("CLOSE" eta "LATCH") bi (2) abiadura-balbula independenteren bidez kontrolatzen dira. Lehenik eta behin, doitu IXTEKO abiadura doitu, eta, ondoren, KROKADURA-abiadura.

Ez eman abiadura-balbulari bi (2) bira oso baino gehiago erlojuaren aurkako noranzkoan, fabrika aurretik zehaztutako posizioetik; izan ere, bi abiadura-balbulak aska litezke ate-ixtekoaren gorputzetik, eta horrek barne-fluidoa galtzea eta gailuak huts egitea eragingo luke.

Ez itxi erabat atzeraezeko balbula ("BC").

Ate-ixteko horiek ez dira jarri behar kanpoko ateen kanpoaldean (aire zabalean dagoen aldea).

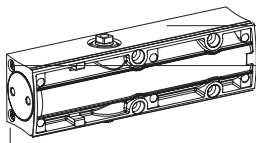
Pakete-zerrenda



1



A



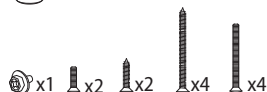
2

3

4



5



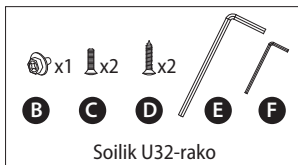
6

7

8

9

10



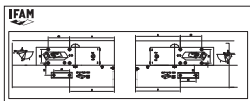
B

C

D

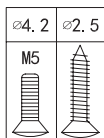
E

F



11

Oharra:



Mesedez, erabili ezkerreko torloju metalazko ate baterako, eta Ø4.2 da metalazko ateko zulaketa-zuloaren diametroa.

Mesedez, erabili zurezko ate baterako torloju egokia eta Ø2,5 da zurezko ateko zulaketa-zuloaren diametroa.

Karrozeria atera lotzen duten torlojuetarako, zulagailu elektriko bat erabili behar duzu, torlojuak estutzea errazagoa baita.

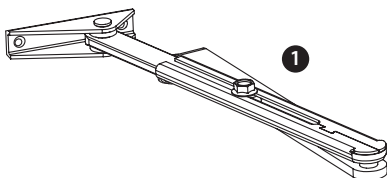
Ezaugarriak

Neurria	Zabalera (mm)	Atearen pisu aplikagarria (kg)	Irekiera maximoa Angelua
2	850	25 - 45	180°
3	950	40 - 65	180°
4	1100	60 - 85	150°

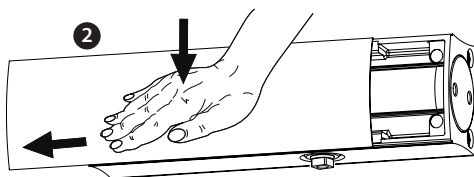
	A (mm)	B (mm)
NEURRIA2.3	125	132
NEURRIA4	200	207

U31-ren instalazioa

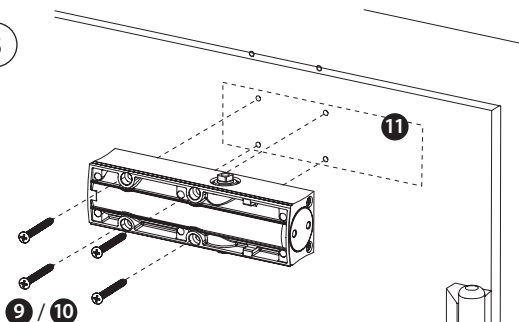
1



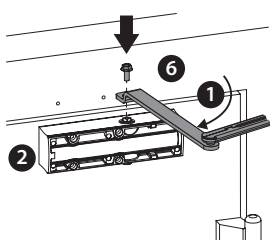
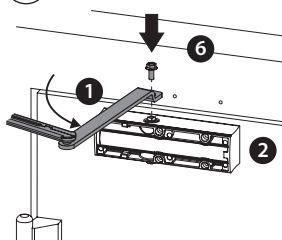
2



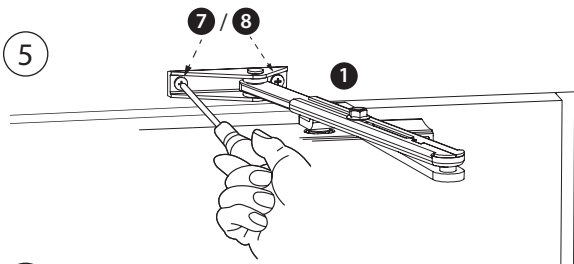
3



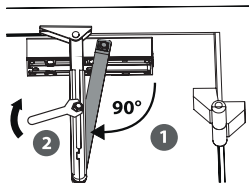
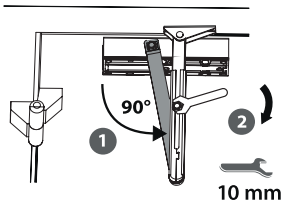
4



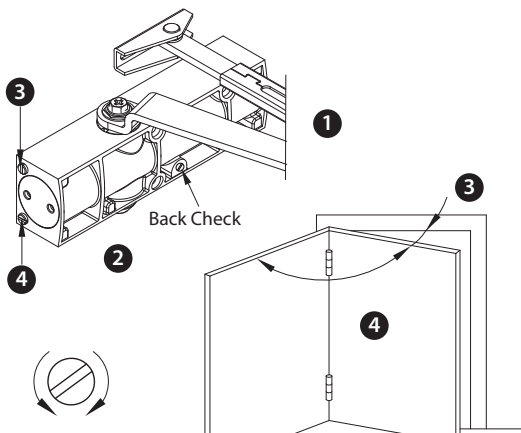
5



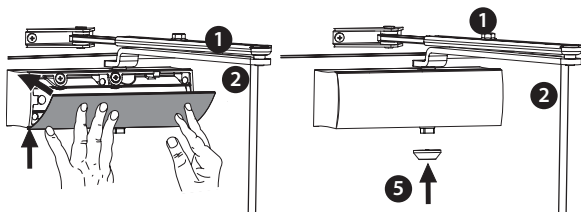
6



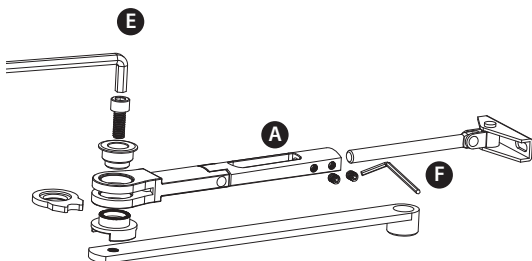
7



8



U32-ren instalazioa

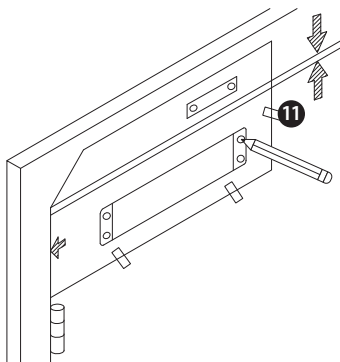


1. Orientazio-angelua 90°-100° artean finkatu da.
2. Orientazio-angelua berriro doitu behar izanez gero, lehenengo lasaitu bridaren bernoak, gero finkatu atea nahi duzun irekiera-posizioan, eta, azkenik, estutu bridaren bernoak.

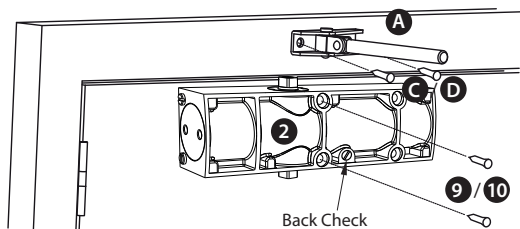
Oharra:

Ez ireki berriro atea nahi duzun angelura iristean, ez bultzatu atea indarrez, bestela atea edo banda kaltetu ditzakezu.

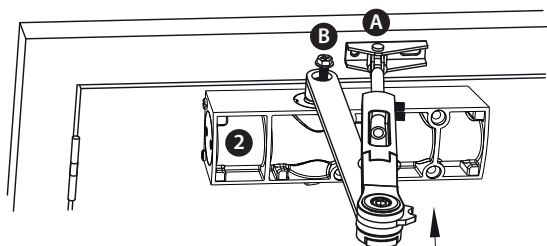
1



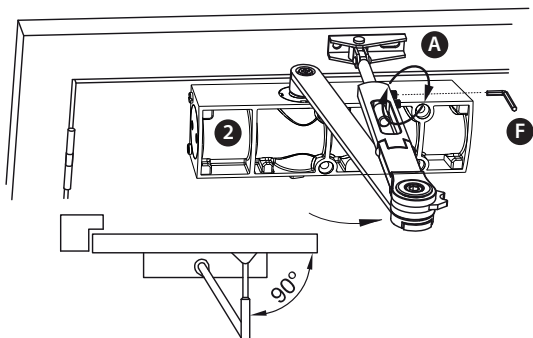
2



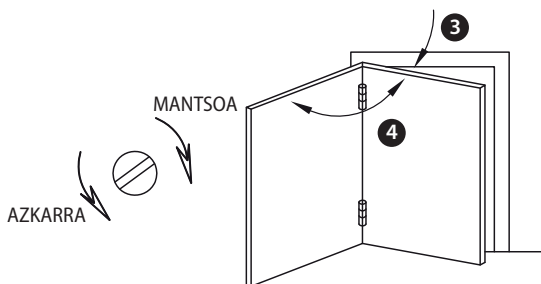
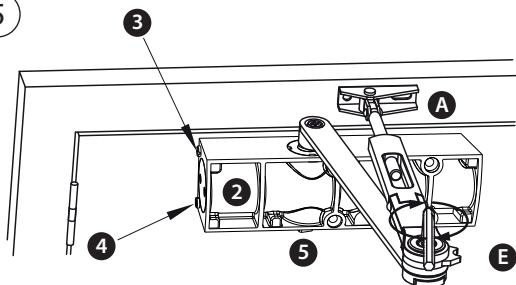
3



4



5



EBren adostasun-adierazpena

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2011ko martxoaren 9ko 305/2011 Erregelamendua (EB) (Eraikuntzako Produktuen Erregelamendua, CPR) betez, ziurtagiri hau eraikuntza-produktuari aplikatzen zaio: ateak ixteko gailu kontrolatuei.

EBren adostasun-adierazpenaren testu osoa gure webgunean aurkituko duzu, kontrazaleko QR eskaneatuz.

Kalitate bermea

IFAM enpresak baimendutako banatzaile baten produktua erosi duen kontsumitzaileari produktu horrek jatorrizko edo fabrikazio akatsik ez duela bermatzen dio. Kasu bakoitzean aplikatzekoa den legediaren arabera eska daitekeen legezko aldia estaltzen du bermeak. Kontsumitzailearen ardura izango da egin beharreko frogak egiteko produktua IFAM enpresaren esku uztea, bermea aplikatze aldera.

Bermeak baztertu egiten du produktuaren ohartarazpenen puntuan deskribatutako produktuaren ohiko erabileragatiko, baimendu gabeko hirugarrenek aldatu edo konpontzeagatiko, IFAM enpresaren argibideekin bat ez datozen edo zabarkeriaz instalatu, erabili edo mantentzeagatiko higadura.

Advertiments

Abans d'emprendre qualsevol feina, la persona que manipuli el producte ha d'haver llegit i comprès aquest manual d'usuari. Conèixer i comprendre el contingut d'aquest manual d'usuari és essencial per protegir-se davant qualsevol perill, prevenir un maneig inadequat, evitar danys al producte i manipular la unitat de manera correcta i segura. Si teniu algun dubte després de llegir aquest document, consulteu un especialista.

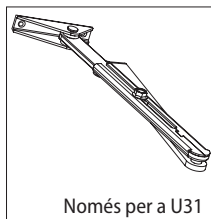
Els arcs de tancament ("CLOSE" i "LATCH") es controlen mitjançant dues (2) vàlvules de velocitat independents. Ajusteu-ne primer la velocitat de TANCAMENT i, a continuació, la velocitat d'ENGANXAMENT.

No gireu la vàlvula de velocitat més de dues (2) voltes completes en sentit contrari a les agulles del rellotge des de la posició predeterminada de fàbrica, ja que les dues vàlvules de velocitat podrien sortir-se'n del cos del tancaportes, cosa que provocaria la pèrdua del fluid intern i la fallada del dispositiu.

No tanqueu completament la vàlvula de retenció ("BC").

Aquests tancaportes no s'han d'instal·lar al costat exposat (costat d'intempèrie) de les portes exteriors.

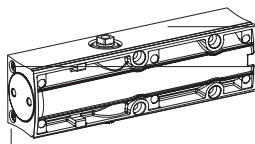
Llista de paquets



1



A



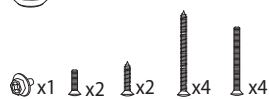
2

3

4



5



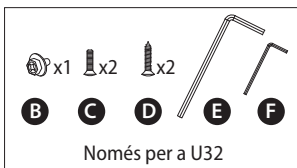
6

7

8

9

10



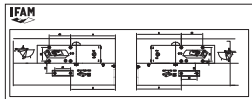
B

C

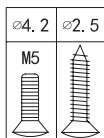
D

E

F



11

Nota:

Si us plau, feu servir el cargol esquerre per a una porta de metall. Ø4.2 és el diàmetre del forat de perforació a la porta de metall.

Si us plau, feu servir el cargol adequat per a una porta de fusta. Ø2,5 és el diàmetre del forat de perforació a la porta de fusta.

Per als cargols que uneixen la carrosseria a la porta, feu servir un trepant elèctric, amb el qual és més fàcil d'estrènyer els cargols.

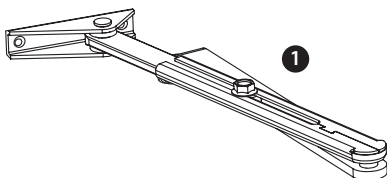
Característiques

Talla	Amplada (mm)	Pes de la porta aplicable (kg)	Obertura màxima Angle
2	850	25 - 45	180°
3	950	40 - 65	180°
4	1100	60 - 85	150°

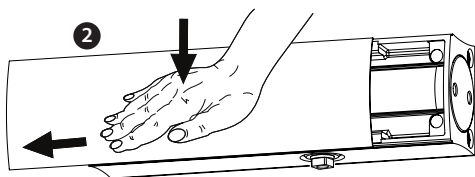
	A (mm)	B (mm)
TALLA2.3	125	132
TALLA4	200	207

Instal·lació U31

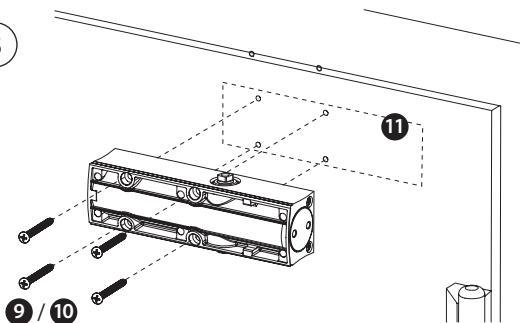
1



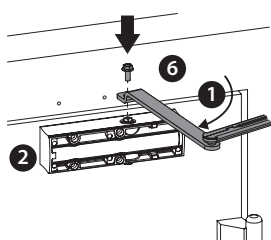
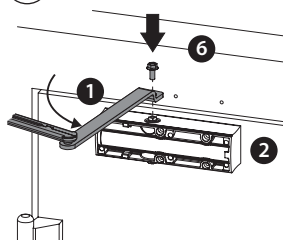
2



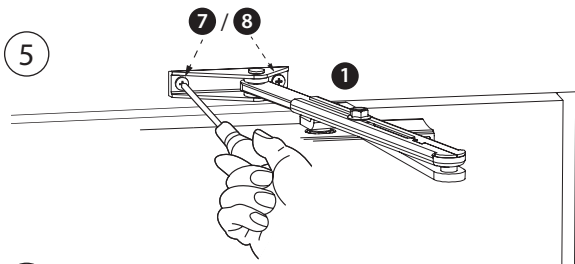
3



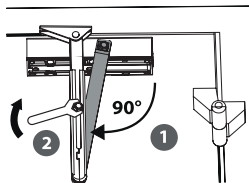
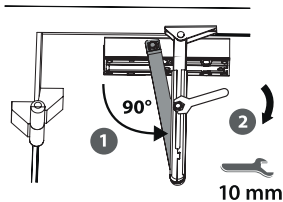
4



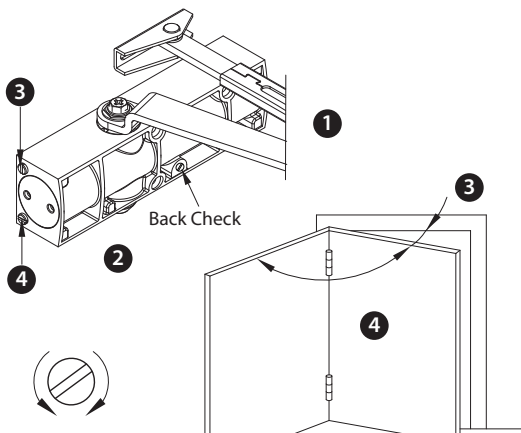
5



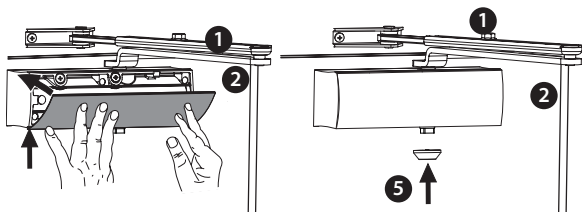
6



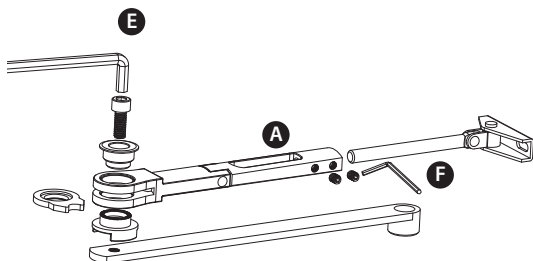
7



8



Instal·lació U32

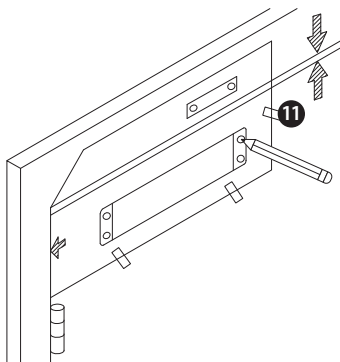


1. L'angle d'orientació s'ha fixat entre 90°-100°.
2. En cas que calgui reajustar l'angle d'orientació, afluixeu primer els perns de la brida, després fixeu la porta en la posició d'obertura desitjada i, finalment, premeu els perns de la brida.

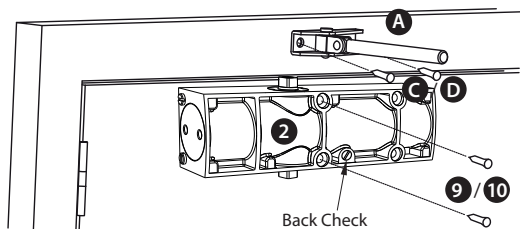
Nota:

Deixeu d'obrir la porta una vegada que arribi a l'angle desitjat i no l'empenyeu amb força. En cas contrari, podeu danyar la porta o la frontissa.

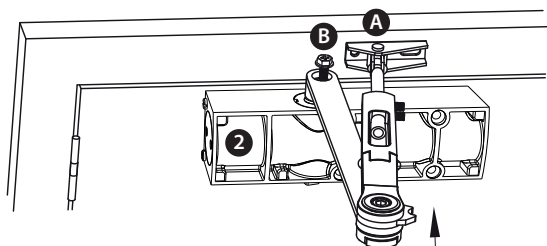
1



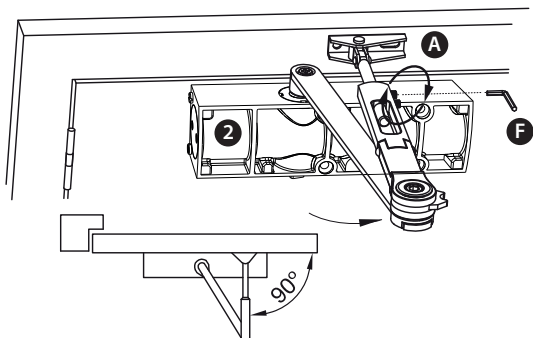
2



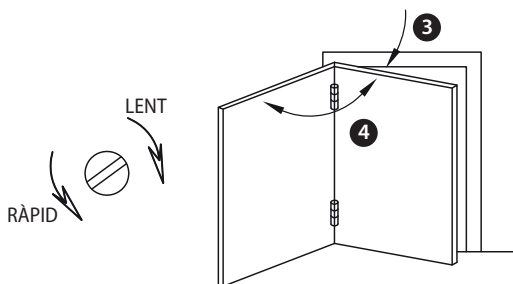
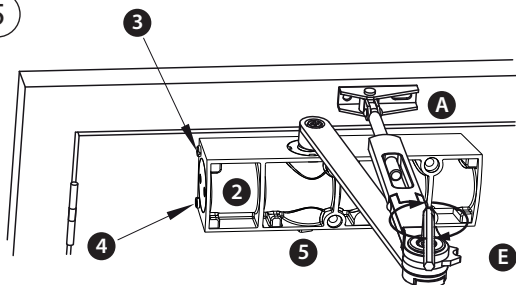
3



4



5



Declaració de conformitat de la UE

En compliment del Reglament (UE) núm. 305/2011 del Parlament Europeu i del Consell, de 9 de març del 2011 (Reglament de productes de construcció de CPR), aquest certificat s'aplica al producte de construcció: dispositius de tancament de portes controlats.

El text complet de la Declaració de conformitat de la UE el podreu trobar a la nostra web, escanejant el QR de la contraportada.

Garantia de qualitat

IFAM garanteix al consumidor que ha adquirit el producte d'un distribuïdor autoritzat que el producte adquirit està lliure de defectes d'origen o fabricació. La garantia cobreix el període legal exigible de conformitat amb la legislació aplicable a cada cas. Serà responsabilitat del consumidor posar a disposició d'IFAM el producte per fer les comprovacions pertinents respecte a l'aplicació de la garantia.

La garantia exclou el desgast per ús normal del producte, per la seva modificació o reparació per tercers no autoritzats, per la seva instal·lació, ús o manteniment negligents i/o disconformes amb les indicacions d'IFAM, descrites al punt d'avertiments del producte.

Advertencias

Antes de emprender calquera traballo, a persoa que manipule o produto debe ler e comprender previamente este manual de usuario. Coñecer e comprender o contido deste manual de usuario resulta esencial para protexerse contra calquera perigo, prever un uso inadecuado, evitar danos no produto, así como para manipular a unidade de forma correcta e segura. Se tiver algunha dúbida despois de ler este documento, consulte un especialista.

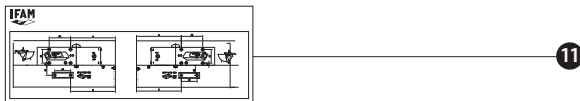
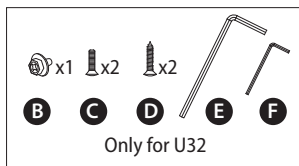
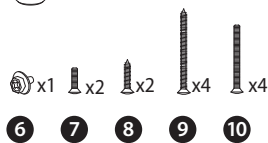
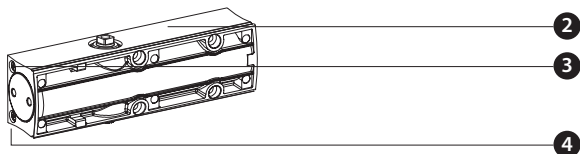
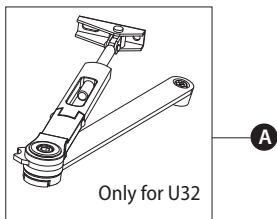
Os arcos de peche ("CLOSE" e "LATCH") contrólanse mediante dúas (2) válvulas de velocidade independentes. Axuste primeiro a velocidade de PECHE e, a continuación, a velocidade de ENGANCHE.

Non vire a válvula de velocidade máis de dúas (2) voltas completas en sentido antihorario dende a súa posición predeterminada de fábrica, xa que as dúas válvulas de velocidade poderían soltarse do corpo do pechaportas, o que provocaría a perda do fluído interno e o fallo do dispositivo.

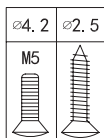
Non cerre completamente a válvula de retención ("BC").

Estes pechaportas non deben instalarse no lado exposto (lado de intemperie) das portas exteriores.

Lista de paquetes



Nota:



Por favor, utilice o parafuso esquerdo para unha porta de metal e Ø4,2 é o diámetro do buraco de perforación na porta de metal.

Por favor, utilice o parafuso axeitado para unha porta de madeira e Ø2,5 é o diámetro do buraco de perforación na porta de madeira.

Para os parafusos que unen a carrocería á porta, debe utilizar unha trade eléctrica, xa que así resulta máis doado apertar os parafusos.

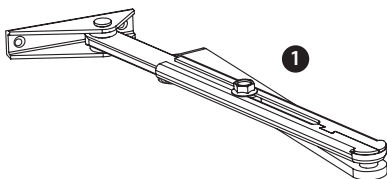
Características

Talle	Anchura (mm)	Peso da porta aplicable (kg)	Apertura máxima Ángulo
2	850	25 - 45	180°
3	950	40 - 65	180°
4	1100	60 - 85	150°

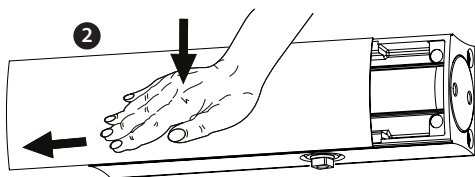
	A (mm)	B (mm)
TALLE2. 3	125	132
TALLE4	200	207

Instalación U31

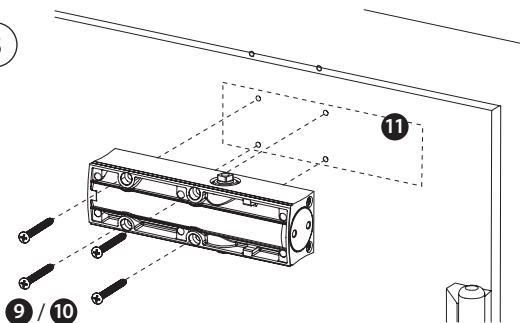
1



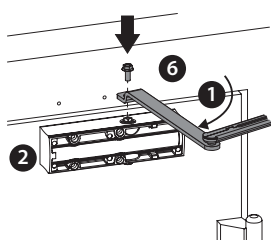
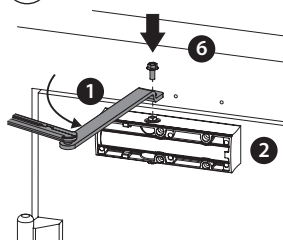
2



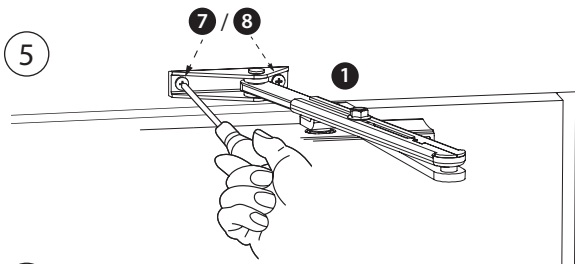
3



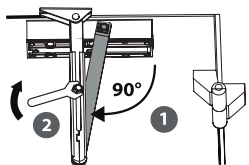
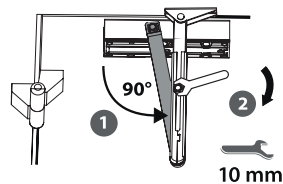
4



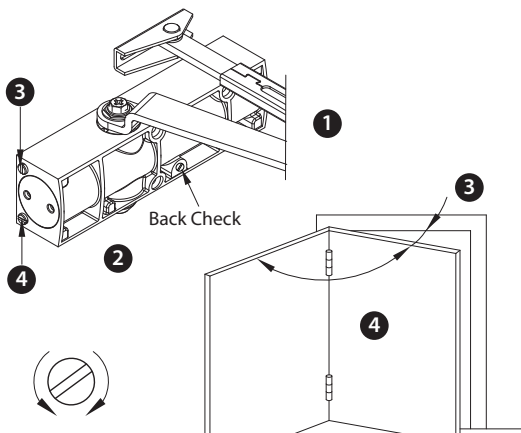
5



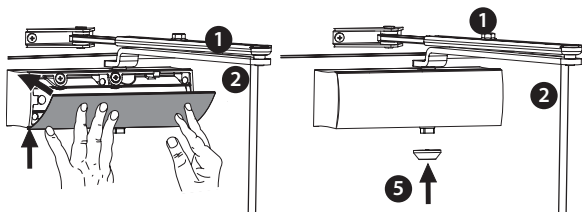
6



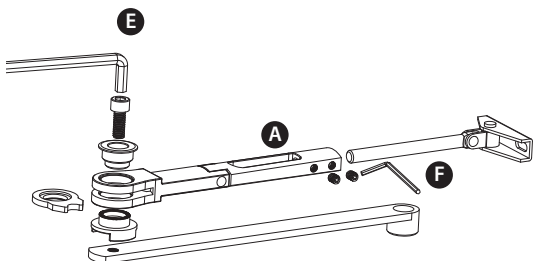
7



8



Instalación U32

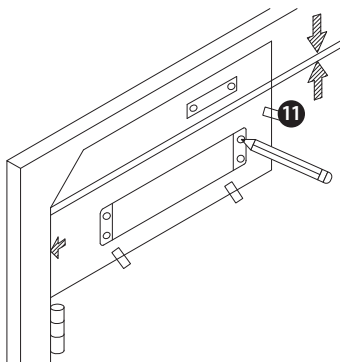


1. O ángulo de orientación fíxose entre 90°-100°.
2. Se for preciso reaxustar o ángulo de orientación, afrouxe primeiro os bulóns da brida, logo fixe a porta na posición de apertura desexada e, por último, aperte os bulóns da brida.

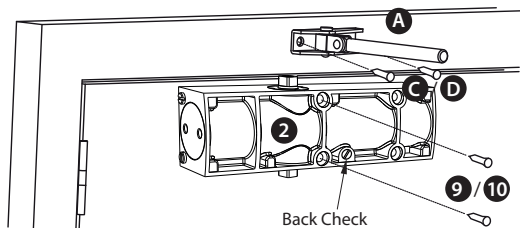
Nota:

Deixe de abrir a porta unha vez que acade o ángulo desexado, non empurre a porta con forza, en caso contrario pode danar a porta ou a bisagra.

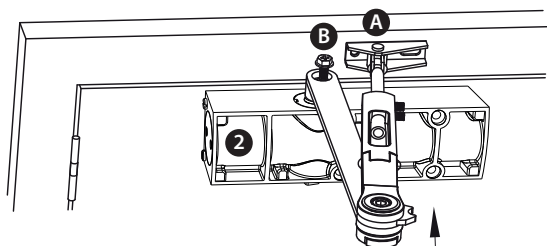
1



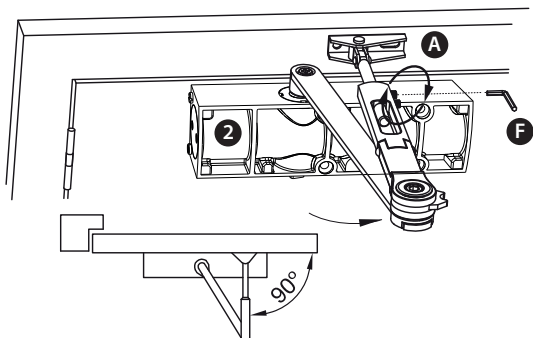
2



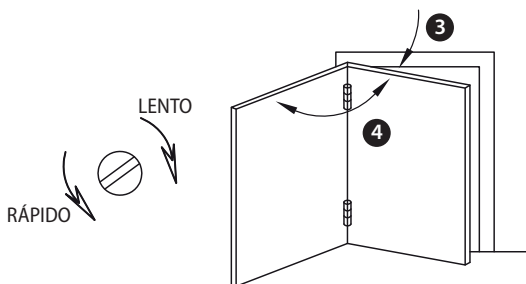
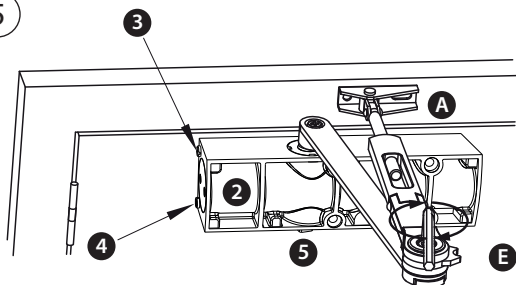
3



4



5



Declaración de conformidade da UE

En cumprimento do Regulamento (UE) n.º 305/2011 do Parlamento Europeo e do Consello, do 9 de marzo de 2011 (Regulamento de produtos de construción de CPR), este certificado aplícase ao produto de construción: dispositivos de peche de portas controlados.

Poderá encontrar o texto completo da Declaración de conformidade da UE na nosa web, escaneando o QR da contraportada.

Garantía de calidade

IFAM garante ao consumidor que adquiriu o produto dun distribuidor autorizado e que este se atopa libre de defectos de orixe ou fabricación. A garantía cobre o período legal esixible de conformidade coa lexislación aplicable en cada caso. Será responsabilidade do consumidor poñer ao dispor de IFAM o produto para realizar as comprobacións pertinentes respecto da aplicación da garantía.

A garantía exclúe o desgaste por uso normal do produto, pola súa modificación ou reparación por terceiros non autorizados, pola súa instalación, uso ou mantemento negligentes e/ou desconformes coas indicacións de IFAM, descritas no punto das advertencias do produto.



IFAM SEGURIDAD, S.L.U.



Notario Etxagibel, 4
20500 Arrasate-Mondragón (Gipuzkoa)
España

☎ (+34) 943 71 21 21

sat@ifam.es

<https://www.ifam.es>